

ΔΙΟΙΚΗΣΗ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΟΙΚΟΝ/ΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ
& ΧΗΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ
ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ & ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ
Ταχ.Δ/ση: Αγ. Κων/νου 16
Ταχ. Κωδ.: 102 41
Πληροφορίες: Σταυρούλα Γενιτσαροπούλου
Τηλέφωνο: 210 5213649
Fax: 210 5221507

Αθήνα 15/04/14
Αρ.Φακ. ΦΠΥ18/14
Αρ. Πρωτ.: Λ30/ΠΥ/8

ΘΕΜΑ: «Διεθνής Ανοικτός Διαγωνισμός, προϋπολογισμού #647.200,00# € πλέον ΦΠΑ για την ανάδειξη μεταφραστή-ων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική, Κροατική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα, για χρονικό διάστημα δύο (2) ετών με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή».

(Περιγράφονται αναλυτικά στο Παράρτημα Α')

Ημερομηνία αποστολής για δημοσίευση στην εφημερίδα των Ε.Κ.:	Ημερομηνία δημοσίευσης στον ημερήσιο τύπο:
15/04/14	23&24/04/14
Ημερομηνία δημοσίευσης στο τεύχος διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως	
17/04/14	

ΤΟΠΟΣ-ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Τόπος διαγωνισμού	Ημερομηνία διαγωνισμού	Ημέρα διαγωνισμού	Ώρα διαγωνισμού
ΙΚΑ-ΕΤΑΜ ΔΙΟΙΚΗΣΗ Αγ.Κων/νου 16 7 ^{ος} όροφος	10/06/14	Τρίτη	10.00π.μ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΙ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΚΑΤΑΤΙΘΕΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ, ΣΤΟΝ 3^ο ΟΡΟΦΟ, ΓΡΑΦ. 5, ΜΕΧΡΙ 09.30 π.μ. ΑΚΡΙΒΩΣ !!!
ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΤΙΘΕΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΩΡΑ ΕΙΝΑΙ ΕΚΠΡΟΘΕΣΜΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Α Π Ο Φ Α Σ Η

Έχοντας υπόψη:

A) Τις διατάξεις, όπως αυτές ισχύουν:

1. Του Ν. 2362/95 « Περί Δημοσίου Λογιστικού ελέγχου των δαπανών του κράτους και άλλες διατάξεις».
2. Τις διατάξεις της οδηγίας 2004/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004, περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2005/51/ΕΚ της Επιτροπής και την οδηγία 2005/75/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2005.
3. Του κανονισμού (ΕΚ) αρ. 213/2008 της Επιτροπής της 28^{ης} Νοεμβρίου 2007 για τροποποίηση του Κανονισμού (ΕΚ) αρ. 2195/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του κοινού λεξιλογίου για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV) και των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου 2004/17/ΕΚ και 2004/18/ΕΚ περί των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων, όσο αφορά την αναθεώρηση του CPV.
4. Του Π.Δ.60/07 (ΦΕΚ 64/Α/07) «Προσαρμογή της Ελληνικής Νομοθεσίας στις διατάξεις της οδηγίας 2004/18/ΕΚ περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης των δημοσίων συμβάσεων έργων, προμηθειών και υπηρεσιών» όπως τροποποιήθηκε με

- την οδηγία 2005/51/ΕΚ της Επιτροπής και την οδηγία 2005/75/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2005.
5. Του Κανονισμού **1336/13** για την τροποποίηση των οδηγιών 2004/17/ΕΚ, 2004/18/ΕΚ και 2009/81/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα κατώτατα όρια εφαρμογής τους κατά τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων.
 6. Αναλογικά οι διατάξεις του **ΠΔ 118/07** (ΦΕΚ 150/Α/10-07/07) «Κανονισμός προμηθειών του Δημοσίου» με αναλογική εφαρμογή, όπου στη παρούσα γίνεται ρητή αναφορά σε άρθρα του.
 7. Του **Ν. 2741/99** (ΦΕΚ 199/Α/99) άρθρο 8 «Ενιαίος Φορέας Ελέγχου Τροφίμων, άλλες ρυθμίσεις θεμάτων αρμοδιότητας του Υπουργείου Ανάπτυξης».
 8. Του **Ν.3886/10** «Δικαστική προστασία κατά τη σύναψη δημοσίων συμβάσεων-Εναρμόνιση της ελληνικής νομοθεσίας με την οδηγία 89/665/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21^{ης} Ιουνίου 1999 και την οδηγία 92/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25^{ης} Φεβρουαρίου 1992 όπως τροποποιήθηκαν με την οδηγία 2007/66/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 11^{ης} Δεκεμβρίου 2007.»
 9. Την **Πράξη Νομοθετικού Περιεχομένου** (ΦΕΚ 237Α/5-12-2012), Άρθρο 11 Περί τροποποίησης του Ν.3886/10.
 10. Του **Ν.3588/2007** «Πτωχευτικός Κώδικας» ΦΕΚ α/153/10-7-2007.
 11. Του **Ν.3861/2010** (ΦΕΚ112/Α'/13-7-2010) «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων των κυβερνητικών, διοικητικών και αυτοδιοικητικών οργάνων στο Διαδίκτυο "Πρόγραμμα Διαύγεια" και άλλες διατάξεις».
 12. Του **Ν. 4013/11** «Σύσταση Ενιαίας Ανεξάρτητης αρχής Δημόσιων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων – Αντικατάσταση του έκτου Κεφαλαίου του Ν. 3588/07 (Πτωχευτικός Κώδικας) – Προπτωχευτική διαδικασία εξυγίανσης και άλλες διατάξεις».
 13. Του **άρθρου 11 του Ν. 4013/11** όπως τροποποιήθηκε με το **άρθρο 10 του Ν.4038/12** και της Κ.Υ.Α. Π1/2380/2012 (ΦΕΚ Β' 3400).
 14. Του **άρθ.4 παρ.3 του Ν. 4013/11** (ΦΕΚ204/τ. Α'/15-09-11 περί σύστασης της Ενιαίας Ανεξάρτητης αρχής Δημόσιων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων διαδικασία εξυγίανσης και άλλες διατάξεις, όπως τροποποιήθηκε από το άρθ. 61, παρ. 5 του Ν. 4146/13 (ΦΕΚ 90/τ.Α'/18-04-13) «Διαμόρφωση Φιλικού Αναπτυξιακού Περιβάλλοντος για τις Στρατηγικές και Ιδιωτικές Επενδύσεις και άλλες Διατάξεις».
 15. Του άρθρου **26 του Ν.4024/2011** με τίτλο «Συγκρότηση συλλογικών οργάνων της διοίκησης».

16. Του άρθρου 21 του Ν3871/10 «Δημοσιονομική Διαχείριση και Ευθύνη».
17. Τις διατάξεις του Π.Δ. 266/89 «Οργανισμός του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ» όπως τροποποιήθηκε και ισχύσει.
18. Το άρθρο 5 του Ν.861/79 περί αρμοδιοτήτων του Δ.Σ. και του Διοικητή του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ.

Β) Τις αποφάσεις:

1. Την με αρ. Π1/1105/2-3-06 εγκύκλιο του Υφυπουργού Ανάπτυξης «Εφαρμογή της Οδηγίας 2004/18/ΕΚ για τις δημόσιες συμβάσεις προμηθειών».
2. Τη με αριθ. Πρωτ. Λ35/ΠΥ/3/17-02-14 Εισήγηση προς το Διοικητικό Συμβούλιο του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ.
3. Την με αριθ. 29/7/20-02-14 απόφαση του Δ.Σ. του ΙΚΑ με την οποία εγκρίθηκε πίστωση ποσού #647.200,00# € πλέον ΦΠΑ, για την διενέργεια ανοικτού διαγωνισμού για την ανάδειξη μεταφραστή-ων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα, για χρονικό διάστημα δύο ετών και κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή.
4. Τη με αριθ. πρωτ. Φ.10021/6901/567/24-03-14 απόφαση του Υπουργού Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Πρόνοιας με την οποία εγκρίθηκε η ανάληψη υποχρέωσης σε βάρος των πιστώσεων του Προϋπολογισμού του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ για το οικονομικό έτος 2015 & 2016.
5. Τη με αριθ. πρωτ. ΑΑΥ Μ204/04-03-14 Απόφαση Ανάληψης Υποχρέωσης του ποσού που θα βαρύνει το οικονομικό έτος 2014 του εγκεκριμένου προϋπολογισμού του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ.

ΠΡΟΚΗΡΥΣΣΟΥΜΕ

1. Ανοικτό διαγωνισμό με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή, για την ανάδειξη μεταφραστή-ων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική, Κροατική και Φινλανδική)

στην Ελληνική γλώσσα, για χρονικό διάστημα δύο ετών και κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή (το αντικείμενο του έργου αναφέρεται αναλυτικά στο -Παράρτημα Α' της παρούσας, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής).

2. Ο διαγωνισμός θα γίνει ύστερα από κανονική προθεσμία 52 και πλέον ημερών από την ημερομηνία αποστολής της περίληψης της διακήρυξης αυτής στην Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Η διενέργεια θα πραγματοποιηθεί στον τόπο-χρόνο που ορίζεται στην παρούσα (πίνακας 2 της αρχής της προκήρυξης). Η αποσφράγιση των προσφορών θα γίνει δημόσια, όπως περιγράφεται στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'.

4. **Δικαίωμα συμμετοχής** στο διαγωνισμό έχουν: **α)** Τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, **β)** ενώσεις προμηθευτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά, **γ)** συνεταιρισμοί, **δ)** κοινοπραξίες προμηθευτών, εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις της **§1.6 «Δικαίωμα Συμμετοχής»**.

Οι ενώσεις και οι κοινοπραξίες δεν υποχρεούνται να λαμβάνουν ορισμένη νομική μορφή, προκειμένου να υποβάλουν την προσφορά. Η επιλεγείσα ένωση ή κοινοπραξία υποχρεούται να πράξει τούτο εάν κατακυρωθεί σε αυτή η σύμβαση, εφόσον η λήψη ορισμένης νομικής μορφής είναι αναγκαία για την ικανοποιητική εκτέλεση της σύμβασης. Κατά τη διενέργεια του διαγωνισμού δικαιούνται να παρίστανται οι προσφέροντες ή οι εκπρόσωποί τους, εφόσον έχει υποβληθεί με την προσφορά σχετικό παραστατικό εκπροσώπησης.

5. Κατά τα λοιπά ο διαγωνισμός θα γίνει σύμφωνα με τα παρακάτω παραρτήματα που επισυνάπτονται στην παρούσα και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής:

- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α': Αντικείμενο του έργου
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β': Συμπληρωματικοί γενικοί όροι ανοικτού διαγωνισμού
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ': Τεχνικές Προδιαγραφές – Ειδικοί όροι
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ': Αξιολόγηση Προσφορών
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε': Υποδείγματα Εγγυητικών Επιστολών
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ': Σχέδιο Σύμβασης

6. Σε περίπτωση που ζητηθούν από τις ενδιαφερόμενες εταιρείες συμπληρωματικές πληροφορίες, σχετικές με τα έγγραφα του διαγωνισμού μέχρι και οχτώ (8) ημέρες προ της εκπνοής της προθεσμίας άσκησης της ένστασης του άρθρου 15 παρ.2 περ. α του Π.Δ. 118/07, αυτές παρέχονται το αργότερο τρεις (3) ημέρες προ της εκπνοής

της ως άνω προθεσμίας. Σε κάθε άλλη περίπτωση που ζητούνται από τις ενδιαφερόμενες εταιρείες οι ως άνω συμπληρωματικές πληροφορίες, αυτές δίνονται το αργότερο εντός έξι (6) ημερών πριν από την ημερομηνία υποβολής των προσφορών, χωρίς ο προσφέρων να έχει δικαίωμα ένστασης δυνάμει του άρθρου 15. παρ. 2 περ. α του παρόντος.

Αιτήματα παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται εκτός των ανωτέρω προθεσμιών δεν εξετάζονται.

Τα έξοδα της δημοσιεύσεως στον ελληνικό τύπο βαρύνουν το ΙΚΑ-ΕΤΑΜ στη δε Υπηρεσία Επίσημων εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Ακριβές Αντίγραφο
Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ**

**Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΩΝ
ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ**

Κ. ΓΚΙΖΟΥ

Γ. ΒΟΥΤΣΙΝΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α΄

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Αντικείμενο της παρούσας προκήρυξης είναι η μετάφραση ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική, Κροατική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα

Οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό μπορούν να υποβάλλουν προσφορά είτε για το σύνολο του έργου (για μεταφράσεις όλων των γλωσσών) είτε για μέρος αυτού (μεταφράσεις μία (1) ή περισσότερων από τις αναφερόμενες γλώσσες).

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Ο προϋπολογισμός του έργου για διάρκεια υπηρεσιών δύο ετών ανέρχεται σε #647.200,00# € πλέον του ΦΠΑ και αναλυτικά για κάθε γλώσσα ως ακολούθως.

Α/Α	ΓΛΩΣΣΑ	ΕΤΗΣΙΑ ΔΑΠΑΝΗ	ΣΥΝΟΛΟ ΔΑΠΑΝΗΣ ΓΙΑ 2 ΕΤΗ πλέον ΦΠΑ
1	ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ	84.000	168.000
2	ΑΓΓΛΙΚΗ	12.500	25.000
3	ΓΑΛΛΙΚΗ	11.500	23.000
4	ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ	45.500	91.000
5	ΦΙΛΑΝΔΙΚΗ	9.000	18.000
6	ΟΥΓΓΡΙΚΗ	4.500	9.000
7	ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ	27.000	54.000
8	ΠΟΛΩΝΙΚΗ	28.000	56.000
9	ΣΟΥΗΔΙΚΗ	38.500	77.000
10	ΝΟΡΒΗΓΙΚΗ	27.500	55.000
11	ΔΑΝΙΚΗ	9.000	18.000
12	ΙΣΠΑΝΙΚΗ	3.500	7.000
13	ΤΣΕΧΙΚΗ	8.500	17.000

14	ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ	1.200	2.400
15	ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ	1.200	2.400
16	ΙΤΑΛΙΚΗ	2.000	4.000
17	ΟΛΑΝΔΙΚΗ	3.000	6.000
18	ΕΣΘΟΝΙΚΗ	1.200	2.400
19	ΛΕΤΟΝΙΚΗ	1.200	2.400
20	ΛΙΘΟΥΑΝΙΚΗ	1.200	2.400
21	ΜΑΛΤΕΖΙΚΗ	1.200	2.400
22	ΚΡΟΑΤΙΚΗ	1.200	2.400
23	ΣΛΟΒΕΝΙΚΗ	1.200	2.400
	ΣΥΝΟΛΟ	323.600	647.200

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Η χρονική διάρκεια των παρεχόμενων από τον Ανάδοχο υπηρεσιών θα ισχύει για δύο (2) έτη αρχής γενομένης της ημερομηνίας υπογραφής της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β΄

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΝΟΙΧΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

1. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

1.1 Οι προσφορές υποβάλλονται ή αποστέλλονται από τους ενδιαφερόμενους, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο Π.Δ 118/07 στην Ελληνική γλώσσα, μέσα σε σφραγισμένο φάκελο σε δύο αντίτυπα (1 πρωτότυπο + 1 αντίγραφο).

1.2 Ο χρόνος ισχύος των προσφορών είναι 6 μήνες, προσμετρούμενες από την επόμενη της ημέρας διενέργειας του διαγωνισμού, ήτοι μέχρι 11/12/14.

1.3 Προσφορά που ορίζει χρόνο ισχύος μικρότερο του παραπάνω αναφερόμενου απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Στο φάκελο κάθε προσφοράς πρέπει να αναγράφονται ευκρινώς:

- ✓ Η λέξη ΠΡΟΣΦΟΡΑ.
- ✓ Ο πλήρης τίτλος της αρμόδιας Υπηρεσίας που διενεργεί το διαγωνισμό.
- ✓ Ο αριθμός της διακήρυξης.
- ✓ Η ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού.
- ✓ Τα στοιχεία του αποστολέα.

1.4 Μέσα στο φάκελο της προσφοράς τοποθετούνται όλα τα απαιτούμενα κατά το στάδιο υποβολής της προσφοράς, στοιχεία και ειδικότερα τα εξής:

1.4.1 Στον κυρίως φάκελο της προσφοράς τοποθετούνται:

- ✓ Η εγγύηση συμμετοχής, και όλα τα απαιτούμενα κατά το στάδιο υποβολής της προσφοράς δικαιολογητικά.
- ✓ Τα **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ** της προσφοράς τοποθετούνται σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο μέσα στον κυρίως φάκελο, με την ένδειξη «**ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**»
- ✓ Τα **ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ** της προσφοράς, επί ποινή απορρίψεως, τοποθετούνται σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο, επίσης μέσα στον κυρίως φάκελο, με την ένδειξη «**ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**».

1.4.2 Οι φάκελοι ΤΕΧΝΙΚΗΣ και ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ προσφοράς θα φέρουν και τις ενδείξεις του κυρίως φακέλου.

1.4.3 Σε περίπτωση που τα ΤΕΧΝΙΚΑ στοιχεία της προσφοράς δεν είναι δυνατόν, λόγω του μεγάλου όγκου, να τοποθετηθούν στον κυρίως φάκελο, τότε αυτά

συσκευάζονται ιδιαίτερα και ακολουθούν τον κυρίως φάκελο με την ένδειξη «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ» και τις λοιπές ενδείξεις του κυρίως φακέλου.

1.4.4 Όλα τα φύλλα των εγγράφων και στοιχείων της προσφοράς, πλην της οικονομικής, συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών φυλλαδίων (PROSPECTUS, φωτογραφιών, τεχνικών φυλλαδίων κ.λ.π.), θα φέρουν συνεχή αρίθμηση από το πρώτο μέχρι το τελευταίο. Για ευχερέστερη αναζήτηση των στοιχείων αυτών, η προσφορά να συνοδεύεται από ευρετήριο, στο οποίο θα αναγράφεται ο περιεχόμενο του κάθε εγγράφου, με την αντίστοιχη αρίθμηση που φέρει κατά τα ανωτέρω (π.χ. φύλλα συμμόρφωσης: φύλλα 16-19, τεχνικές προδιαγραφές: φύλλα 33-55, κ.ο.κ.).

1.4.5 Σε περίπτωση συνυποβολής με την προσφορά στοιχείων και πληροφοριών εμπιστευτικού χαρακτήρα η γνωστοποίηση των οποίων στους συνδιαγωνιζόμενους θα έθιγε τα έννομα συμφέροντά τους, τότε ο προσφέρων οφείλει να σημειώνει έπ' αυτών την ένδειξη «**πληροφορίες εμπιστευτικού χαρακτήρα**». Σε αντίθετη περίπτωση θα δύναται να λαμβάνουν γνώση αυτών των πληροφοριών οι συνδιαγωνιζόμενοι. Η έννοια της πληροφορίας εμπιστευτικού χαρακτήρα αφορά μόνον την προστασία του απορρήτου που καλύπτει τεχνικά ή εμπορικά ζητήματα της επιχείρησης του ενδιαφερομένου.

1.5 Η αποσφράγιση των προσφορών γίνεται δημόσια από την Επιτροπή Προμηθειών της Διοίκησης του ΙΚΑ.

Η Επιτροπή προβαίνει στην έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης των προσφορών την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται από τη διακήρυξη.

1.6 ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Δικαίωμα συμμετοχής στο διαγωνισμό έχουν **α)** Τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, **β)** ενώσεις προμηθευτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά, **γ)** συνεταιρισμοί, **δ)** κοινοπραξίες προμηθευτών με τις παρακάτω προϋποθέσεις:

1.6.1 Φυσικά Πρόσωπα

Ασκούν **νόμιμα** το επάγγελμα του μεταφραστή για κάθε γλώσσα που θα συμμετάσχουν στο διαγωνισμό και πληρούν **τουλάχιστον μία** από τις εξής προϋποθέσεις:

- Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου στον κλάδο της μετάφρασης.
- Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου συναφούς κλάδου (π.χ τμήματα ξένων γλωσσών και λογοτεχνίας, γλωσσολογίας, επικοινωνιολογίας) με ειδίκευση στη μετάφραση. Στη περίπτωση που δεν έχουν ειδίκευση στην μετάφραση, θα πρέπει

να έχουν αποδεδειγμένη εμπειρία τουλάχιστον δύο (2) ετών στην μετάφραση σε διεθνή οργανισμό ή στο δημόσιο ή στον ιδιωτικό τομέα.

- Είναι κάτοχοι άλλου πανεπιστημιακού τίτλου αλλά έχουν αποδεδειγμένη γνώση των γλωσσών που συμμετέχουν (κάτοχοι σχετικών τίτλων ή μεταπτυχιακές σπουδές οποιουδήποτε αντικειμένου) και έχουν αποδεδειγμένη εμπειρία τουλάχιστον δύο (2) ετών στη μετάφραση σε διεθνή οργανισμό, ή στο δημόσιο ή στον ιδιωτικό τομέα.

Προς απόδειξη των ανωτέρω οι συμμετέχοντες θα πρέπει να προσκομίσουν:

- Επικυρωμένο αντίγραφο πανεπιστημιακού τίτλου. Σε περίπτωση που ο πανεπιστημιακός τίτλος προέρχεται από χώρα του εξωτερικού θα πρέπει να συνοδεύεται από επίσημη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα.
- Για τη νόμιμη άσκηση επαγγέλματος και την αποδεδειγμένη εμπειρία αρκεί να προσκομιστεί αντίγραφο της έναρξης επαγγέλματος στην εφορία, καθώς επίσης και δελτία παροχής υπηρεσιών μετάφρασης και συμβάσεις με εργοδότες εφόσον υπάρχουν.

1.6.2 Νομικά Πρόσωπα

- το ειδικό επάγγελμα-αντικείμενο με το οποίο είναι εγγεγραμμένοι στο οικείο επιμελητήριο είναι οι **μεταφράσεις και**
- έχουν αποδεδειγμένη εμπειρία τουλάχιστον δύο (2) ετών στη μετάφραση.

Προς απόδειξη των ανωτέρω οι συμμετέχοντες θα πρέπει να προσκομίσουν:

- Πιστοποιητικό του οικείου Επιμελητηρίου με το οποίο θα πιστοποιείται η εγγραφή τους σ' αυτό και το ειδικό επάγγελμά τους (ημερομηνία εγγραφής τουλάχιστον δύο (2) ετών πριν τη διενέργεια του διαγωνισμού)
- Συμβάσεις με εργοδότες (διεθνής οργανισμός, ή δημόσιος ή ιδιωτικός τομέας από τις οποίες θα προκύπτει η εμπειρία τους τα δύο (2) τελευταία έτη καθώς και πελατολόγιο των δύο (2) τελευταίων ετών .

1.6.3 Ενώσεις προμηθευτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά, Συνεταιρισμοί, Κοινοπραξίες

Για τις ενώσεις Προμηθευτών, Συνεταιρισμών, Κοινοπραξιών όλα τα μέλη θα πρέπει να πληρούν τις ανωτέρω προϋποθέσεις.

1.6.4 Αλλοδαποί

Για τους αλλοδαπούς ισχύουν οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στις §1.6.1-1.6.3 και επιπλέον απαιτείται η προσκόμιση αποδεικτικού επάρκειας της Ελληνικής γλώσσας

1.6.5 Ατομικές Επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες στο οικείο Επιμελητήριο

Οι ατομικές επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες στο οικείο Επιμελητήριο δύναται να συμμετάσχουν εφόσον αποδεικνύουν ότι εκπληρούν τους όρους και τις προϋποθέσεις της παρ.1.6.2 που αφορούν στα νομικά πρόσωπα.

Όλα τα παραπάνω δικαιολογητικά θα πρέπει να είναι πρωτότυπα ή νόμιμα επικυρωμένα αντίγραφα.

Η τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων θα επιβεβαιώνεται με την κατάθεση των απαιτούμενων δικαιολογητικών-στοιχείων τα οποία θα περιλαμβάνονται στο φάκελο της Τεχνικής Προσφοράς.

1.7 ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Οι προσφέροντες υποβάλουν μαζί με την προσφορά τους, τα εξής δικαιολογητικά, σύμφωνα με τις οικείες διατάξεις, όπως αναλυτικά περιγράφονται κατωτέρω:

1.7.1 ΟΙ ΈΛΛΗΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΣ:

- α. Εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό.
- β. Υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986, όπως εκάστοτε ισχύει, με θεώρηση γνήσιου υπογραφής, στην οποία να αναγράφονται τα στοιχεία του διαγωνισμού στον οποίο συμμετέχουν και να δηλώνεται ότι, μέχρι και την ημέρα υποβολής της προσφοράς,
 - i. δεν έχουν καταδικασθεί με αμετάκλητη απόφαση για κάποιο αδίκημα από τα αναφερόμενα στην περίπτωση (1) του εδ. α΄ της παρ. 2 του άρθρου 6 του Π.Δ. 118/2007, δηλαδή α) για κάποιο από τα αδικήματα της παρ. 1 του άρθρου 43 του Π.Δ. 60/2007, β) για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, της απάτης, της εκβίασης, της πλαστογραφίας, της ψευδορκίας, της δωροδοκίας και της δόλιας χρεοκοπίας, όπως όλα αυτά εξειδικεύονται κατωτέρω, στην παρ. 3.1 του παρόντος άρθρου, υπό στοιχ. 3.1.6.1.α΄,
 - ii. δεν τελούν σε κάποια από τις αναφερόμενες στην περίπτωση (2) του εδ. α΄ της παρ. 2 του άρθρου 6 του Π.Δ. 118/2007 καταστάσεις, δηλαδή σε πτώχευση ή σε διαδικασία κήρυξης πτώχευσης,

- iii. είναι φορολογικά και ασφαλιστικά ενήμεροι ως προς τις υποχρεώσεις τους της περίπτωσης (3) του εδ. α΄ της παρ. 2 του άρθρου 6 του Π.Δ. 118/2007, δηλαδή ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις τους καθώς και ως προς τις υποχρεώσεις τους που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής),
- iv. η επιχείρησή τους δεν τελεί σε κάποια από τις αναφερόμενες στην περ. (2) του εδ. γ΄ της παρ. 2 του άρθρου 6 του Π.Δ. 118/2007 καταστάσεις, δηλαδή υπό κοινή εκκαθάριση και, επίσης, ότι η επιχείρηση δεν τελεί υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης κοινής εκκαθάρισης.
- v. δεν τελούν σε αναγκαστική διαχείριση και επίσης ότι δεν τελούν σε διαδικασία κήρυξης σε αναγκαστική διαχείριση.
- vi. να αναλαμβάνεται η υποχρέωση για την έγκαιρη και προσήκουσα προσκόμιση των δικαιολογητικών της παρ. 2 του άρθρου 6 του Π.Δ.118/2007, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις του άρθρου 20 του ίδιου Διατάγματος και τα οριζόμενα στην παρούσα διακήρυξη (άρθρο 6 παρ.1 περ.β΄ Π.Δ. 118/2007).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επισημαίνεται ότι η ημερομηνία της ανωτέρω υπεύθυνης δήλωσης θα πρέπει να είναι αυστηρώς η ημερομηνία κατάθεσης της προσφοράς, δηλαδή η ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού εάν η κατάθεση της προσφοράς γίνεται την ίδια ημέρα, σε διαφορετική περίπτωση η ημερομηνία κατάθεσης της προσφοράς στη Αρμόδια Αρχή.

Η ημερομηνία θεώρησης του γνησίου της υπογραφής δύναται να είναι προγενέστερη της ημερομηνίας υποβολής της προσφοράς που θα φέρει η Υπεύθυνη Δήλωση.

- γ. **Υπεύθυνη δήλωση** της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986, με την οποία θα δηλώνεται ότι:
 - i) δεν έχουν διαπράξει σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα συναφές με το αντικείμενο του διαγωνισμού ή σε σχέση με την επαγγελματική τους ιδιότητα και
 - ii) δεν είναι ένοχοι σοβαρών ψευδών δηλώσεων κατά την παροχή των πληροφοριών που απαιτούνται με την παρούσα διακήρυξη κατ' εφαρμογή των διατάξεων του Π.Δ. 60/2007 ή όταν δεν έχουν παράσχει τις πληροφορίες αυτές (άρθρο 43 παρ. 2 του Π.Δ. 60/2007).
- δ. **Υπεύθυνη δήλωση** της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986, με την οποία θα δηλώνεται ότι:
 - i) δεν υφίστανται άλλοι νομικοί περιορισμοί στη λειτουργία της επιχείρησής τους, εκτός από αυτούς που αναφέρονται ανωτέρω.

- ii) δεν έχει αποκλειστεί η συμμετοχή τους σε δημόσιο διαγωνισμό με αμετάκλητη απόφαση του Υπουργού Ανάπτυξης,
 - iii) μέχρι το χρόνο υποβολής της προσφοράς, η επιχείρησή τους υπήρξε συνεπής ως προς την εκπλήρωση των συμβατικών ή άλλων νόμιμων υποχρεώσεων της έναντι φορέων του δημόσιου τομέα,
 - iv) οι πληροφορίες και τα στοιχεία που περιέχονται στην προσφορά τους είναι αληθή και ακριβή ως προς το περιεχόμενό τους, καθώς και
 - v) η προσφορά συντάχθηκε σύμφωνα με τους όρους της παρούσας διακήρυξης της οποίας έλαβαν γνώση, και την αποδέχονται πλήρως και ανεπιφύλακτα.
- ε. Παραστατικό εκπροσώπησης, εφόσον συμμετέχουν στο διαγωνισμό με αντιπρόσωπό τους (άρθρο 6 παρ. 1 περ. γ' του Π.Δ. 118/2007).

1.7.2. ΟΙ ΑΛΛΟΔΑΠΟΙ:

- α. Εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό.
- β. Υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986, με θεώρηση γνήσιου υπογραφής, η οποία θα έχει το περιεχόμενο που αναφέρεται πιο πάνω, υπό στοιχ. 1.7.1.β' (άρθρο 6 παρ. 1 περ. β' του Π.Δ. 118/2007).
- γ. Παραστατικό εκπροσώπησης, εφόσον συμμετέχουν στο διαγωνισμό με εκπρόσωπό τους (άρθρο 6 παρ. 1 περ. γ' του Π.Δ. 118/2007)
- δ. Υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986, η οποία θα έχει το περιεχόμενο που αναφέρεται πιο πάνω στο υπό στοιχ. 1.7.1.γ' (άρθρο 43 παρ. 2 του Π.Δ. 60/2007).
- ε. Υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986, η οποία θα έχει το περιεχόμενο που αναφέρεται πιο πάνω στο υπό στοιχ. 1.7.1.δ.

1.7.3. ΤΑ ΝΟΜΙΚΑ ΠΡΟΣΩΠΑ, ΗΜΕΔΑΠΑ Ή ΑΛΛΟΔΑΠΑ:

- α. Όλα τα παραπάνω δικαιολογητικά των παραγράφων 1.7.1 και 1.7.2 αντιστοίχως,

Διευκρινίζεται ότι:

- i) Τα αδικήματα της παραγράφου 1.7.1.β.i είναι προσωποπαγή και αφορούν το πρόσωπο που εκπροσωπεί την εταιρεία και όχι αυτήν. Ως εκ τούτου η αντίστοιχη Υ/Δ υποβάλλεται από το ανωτέρω πρόσωπο και αφορά τον ίδιο (π.χ. δηλώνω ότι μέχρι και την ημέρα υποβολής της προσφοράς, δεν έχω καταδικαστεί.....).
- ii) Οι Υπεύθυνες Δηλώσεις των παραγράφων 1.7.1.β.ii, 1.7.1.β.iii, 1.7.1.β.iv, 1.7.1.β.v, 1.7.1.β.vi, 1.7.1.γ & 1.7.1.δ αφορούν τους συμμετέχοντες οικονομικούς φορείς

(εταιρείες) και υποβάλλονται από το πρόσωπο που εκπροσωπεί και δεσμεύει την εταιρεία, για την εταιρεία. (π.χ. δηλώνω ότι η εταιρεία δεν έχει.....).

β. Για την απόδειξη των ανωτέρω ιδιοτήτων και της εξουσίας έκδοσης παραστατικού εκπροσώπησης, τα ημεδαπά νομικά πρόσωπα προσκομίζουν επιπρόσθετα:

i) κωδικοποιημένο καταστατικό επικυρωμένο από την αρμόδια κατά περίπτωση διοικητική ή δικαστική αρχή. Αν δεν έχει συνταχθεί κωδικοποιημένο καταστατικό, προσκομίζεται το αρχικό καταστατικό και όλα τα ΦΕΚ (για Α.Ε) ή οι εταιρικές πράξεις (για ΕΠΕ, ΟΕ, ΕΕ) που αναφέρονται στην βεβαίωση της επόμενης παραγράφου, άλλως και ειδικά για τις Α.Ε στη περίπτωση που υπήρχε στο παρελθόν κωδικοποιημένο καταστατικό, το οποίος όμως δεν είναι σε ισχύ λόγω του ότι η συγκεκριμένη Α.Ε έχει κάνει χρήση της διάταξης του άρθρου 79§10 του Ν.3604/07 και διαθέτει πλέον εναρμονισμένο καταστατικό, τότε θα προσκομίζει αυτό επικυρωμένο από την αρμόδια κατά περίπτωση διοικητική ή δικαστική αρχή.

ii) Βεβαίωση της αρμόδιας υπηρεσίας Γ.Ε.Μ.Η. εκδοθείσα κατά το τελευταίο δίμηνο από την ημερομηνία υποβολής της προσφοράς, από την οποία να προκύπτουν οι τυχόν μεταβολές – τροποποιήσεις που έχουν επέλθει στο νομικό πρόσωπο, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 3419/05 (ΦΕΚ 297/τ.Α'/06-12-05).

iii) Φ.Ε.Κ. δημοσίευσης της συγκρότησης του Διοικητικού Συμβουλίου και σε περίπτωση που δεν έχει εκδοθεί την ανακοίνωση καταχώρησης στο αρμόδιο Μ.Α.Ε.

γ. Αντιστοίχως, τα αλλοδαπά νομικά πρόσωπα προσκομίζουν επιπρόσθετα:

i) αντίγραφο του καταστατικού του νομικού προσώπου, όπως τροποποιημένο ισχύει, και των εγγράφων από τα οποία αποδεικνύεται, με βάση η νομοθεσία της χώρας όπου έχει την έδρα του, η τήρηση των προβλεπόμενων κανόνων δημοσιότητας ως προς ό,τι αφορά την ίδρυση και τις μεταβολές αυτού, καθώς και, επιπρόσθετα, για τα νομικά πρόσωπα (Α.Ε. ή άλλα) που διοικούνται από συλλογικό όργανο (Δ.Σ.), αντίγραφο της απόφασης συγκρότησης του συλλογικού οργάνου διοίκησης και των εγγράφων από τα οποία αποδεικνύεται η τήρηση, ως προς το όργανο αυτό, των αντίστοιχων κανόνων δημοσιότητας και

ii) βεβαίωση της αρμόδιας κατά περίπτωση αρχής της χώρας όπου έχει την έδρα του, από την οποία να προκύπτουν οι τυχόν μεταβολές που έχουν επέλθει στο νομικό πρόσωπο και τα όργανα διοίκησης αυτού.

1.7.4. ΟΙ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΙ:

Κατά περίπτωση, τα δικαιολογητικά που προβλέπονται αντιστοίχως ανωτέρω, υπό στοιχ. 1.7.1, 1.7.2 και 1.7.3. Διευκρινίζεται ότι α) το προσκομιζόμενο απόσπασμα ποινικού μητρώου ή ισοδύναμο έγγραφο αφορά τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του συνεταιρισμού και β) οι απαιτούμενες κατά τα ανωτέρω υπεύθυνες δηλώσεις υπογράφονται απ' αυτόν.

1.7.5. ΟΙ ΕΝΩΣΕΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΥΝ ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΟΙ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ:

- α. Τα παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικά, για τον κάθε προσφέροντα που συμμετέχει στην ένωση ή την κοινοπραξία. Επισημαίνεται ότι η εγγύηση συμμετοχής πρέπει να περιλαμβάνει τον όρο ότι η εγγύηση καλύπτει τις υποχρεώσεις όλων των μελών της ένωσης ή της κοινοπραξίας.
- β. Δήλωση σύστασης ένωσης εταιρειών ή κοινοπραξίας, νόμιμα θεωρημένη για το γνήσιο της υπογραφής των δηλούντων, στην οποία θα φαίνεται το αντικείμενο των εργασιών του καθενός από τους συμμετέχοντες, η ποσότητα του υλικού ή το μέρος αυτού που αντιστοιχεί στον καθένα εξ αυτών επί του συνόλου της προσφοράς, ο εκπρόσωπος της ένωσης έναντι της Αναθέτουσας Αρχής) και το πρόσωπο που ενδεχομένως τον αναπληρώνει.

1.7.6. Σε περίπτωση που το οικείο κράτος δεν εκδίδει κάποιο έγγραφο ή πιστοποιητικό, από αυτά που ζητούνται πιο πάνω, ή που αυτό δεν καλύπτει όλες τις ανωτέρω περιπτώσεις, αυτό μπορεί να αντικαθίσταται από ένορκη βεβαίωση του ενδιαφερόμενου ή, στα κράτη μέλη όπου δεν προβλέπεται η ένορκη βεβαίωση, από υπεύθυνη δήλωση ενώπιον αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, συμβολαιογράφου ή αρμόδιου επαγγελματικού οργανισμού του κράτους καταγωγής ή προέλευσης. Η υποχρέωση αυτή αφορά όλες τις πιο πάνω κατηγορίες υποψηφίων.

1.7.7. Σε περίπτωση μη υποβολής των αναφερόμενων πιο πάνω δικαιολογητικών, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

1.8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τοποθετούνται σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο μέσα στον κυρίως φάκελο, με την ένδειξη «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ». Η Τεχνική Προσφορά πέρα των άλλων στοιχείων θα

πρέπει να περιλαμβάνει και τα απαιτούμενα δικαιολογητικά τα οποία αναφέρονται ως απαραίτητες προϋποθέσεις συμμετοχής στο διαγωνισμό (§ 1.6 της προκήρυξης).

1.9. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Η Οικονομική Προσφορά τοποθετείται επί ποινή απορρίψεως σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο μέσα στον κυρίως φάκελο, με την ένδειξη «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ»
- Στην Οικονομική Προσφορά αναγράφεται η τιμή και ο τρόπος πληρωμής, όπως ορίζεται κατωτέρω:

1.8.1 ΤΙΜΕΣ

1.9.1.1. Οι τιμές θα πρέπει να δίδονται σε ΕΥΡΩ και θα αναγράφονται δε ολογράφως και αριθμητικώς.

1.9.1.2. Προσφορές που δεν δίνουν τις τιμές σε ΕΥΡΩ ή που καθορίζουν σχέση ΕΥΡΩ προς ξένο νόμισμα **θα απορρίπτονται ως απαράδεκτες.**

1.9.1.3. Η αναγραφή της τιμής σε ΕΥΡΩ, μπορεί να γίνεται με δύο ή και περισσότερα δεκαδικά ψηφία (άνευ ορίου), εφόσον χρησιμοποιείται σε ενδιάμεσους υπολογισμούς. Το γενικό σύνολο στρογγυλοποιείται σε δυο δεκαδικά ψηφία, προς τα άνω εάν το τρίτο δεκαδικό ψηφίο είναι ίσο ή μεγαλύτερο του πέντε και προς τα κάτω εάν είναι μικρότερο του πέντε.

1.9.1.4. Εφόσον από την προσφορά δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή ή δεν δίδεται ενιαία τιμή για ολόκληρη την προσφερόμενη ποσότητα, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

1.9.1.5. Προσφορές που θέτουν όρο αναπροσαρμογής της τιμής απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

1.9.1.6. Οι τιμές θα δίνονται ως εξής:

- I. Τιμή μονάδος σε ΕΥΡΩ, σύμφωνα με το **Παράρτημα Γ'**.
- II. Ποσοστό ΦΠΑ επί τοις εκατό, της ανωτέρω τιμής (Σε περίπτωση που αναφέρεται εσφαλμένος Φ.Π.Α αυτός θα διορθώνεται από την Υπηρεσία).

1.9.1.7. Η σύγκριση των προσφορών θα γίνεται σύμφωνα με τα οριζόμενα στην οικονομική αξιολόγηση.

1.9.1.8. Εάν στο διαγωνισμό οι προσφερόμενες τιμές είναι υπερβολικά χαμηλές θα εξετάζονται λεπτομερώς οι προσφορές πριν την έκδοση απόφασης κατακύρωσης. Για τον σκοπό αυτό θα ζητηθούν από τον προσφέροντα να παρασχεθούν εγγράφως οι αναγκαίες διευκρινίσεις σχετικά με τον οικονομικό χαρακτήρα της διαδικασίας κατασκευής ή τις τεχνικές λύσεις που έχουν επιλεγεί ή τις εξαιρετικά ευνοϊκές συνθήκες που διαθέτει ο προσφέρων για την παροχή των υπηρεσιών-προμήθεια ειδών ή την

πρωτοτυπία των προτεινομένων υπηρεσιών-προμηθειών τις οποίες επαληθεύει πριν την απόρριψη της προσφοράς.

1.9.1.9. Η Υπηρεσία διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει από τους συμμετέχοντες στοιχεία απαραίτητα για την τεκμηρίωση των προσφερομένων τιμών, οι δε προσφέροντες υποχρεούνται να παρέχουν αυτά.

1.9.2 ΤΡΟΠΟΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

1.9.2.1 Η πληρωμή του Αναδόχου θα γίνεται μετά την παραλαβή και πιστοποίηση των εργασιών από την ορισθείσα προς τούτο ειδική επιτροπή ως εξής:

Την τρίτη εργάσιμη ημέρα από την παράδοση της εργασίας ο ανάδοχος θα προσέρχεται χωρίς καμία άλλη ειδοποίηση στο Περ/κο Υποκ/μα Συντάξεων και θα παραλαμβάνει Υπηρεσιακό Σημείωμα, το οποίο και θα προσκομίζει στην Οικονομική Δ/νση του Περ/κου Υποκ/τος Αθηνών από όπου και θα ξεκινήσει η διαδικασία πληρωμής του.

Ο χρόνος των τριών ημερών θεωρείται απαραίτητος προκειμένου να γίνεται έλεγχος για την παραλαβή από την αρμόδια τριμελή επιτροπή.

Για το λόγο αυτό και δε θα χορηγείται ποτέ αυθημερόν το Υπηρεσιακό Σημείωμα.

1.9.2.2 Ως προς τα δικαιολογητικά πληρωμής και λοιπά στοιχεία ισχύουν τα όσα αναφέρονται στο άρθρο 35 του Κ.Π.Δ. (Π.Δ. 118/07).

1.9.2.3 Ο Ανάδοχος πέραν των προβλεπόμενων επιβαρύνεται επίσης με κράτηση ύψους 0,10%, υπέρ της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων, η οποία υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής πλην φόρων και κρατήσεων της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης. Επ' αυτού επιβάλλεται τέλος χαρτοσήμου 3%, ήτοι 0,003% και επ' αυτού 20% εισφορά υπέρ ΟΓΑ, ήτοι 0,0006%, Σύνολο κρατήσεων 0,1036%.

1.10 Επισημαίνεται ότι:

1.10.1 Περιπτώσεις προσφορών που παρουσιάζουν αποκλίσεις από τους απαραίτους όρους της Δίξης συνεπάγονται απόρριψη των προσφορών.

1.10.2 Αντιπροσφορές δεν γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

1.10.3 Διευκρινίσεις που δίνονται από τους προσφέροντες οποτεδήποτε μετά την λήξη χρόνου κατάθεσης των προσφορών τους δεν γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

- 1.10.4** Μετά την κατάθεση της προσφοράς, επί νομίμως υποβληθέντων δικαιολογητικών οι διαγωνιζόμενοι παρέχουν διευκρινίσεις μόνο όταν αυτές ζητούνται από αρμόδιο όργανο είτε κατά την ενώπιων του διαδικασία, είτε κατόπιν εγγράφου της Υπηρεσίας, μετά την σχετική γνωμοδότηση του οργάνου. Από τις διευκρινίσεις, οι οποίες παρέχονται, σύμφωνα με τα παραπάνω, λαμβάνονται υπόψη μόνο εκείνες που αναφέρονται στα σημεία για τα οποία υποβλήθηκε σχετικό αίτημα από το αρμόδιο όργανο.
- 1.10.5** Εναλλακτικές προσφορές δεν γίνονται δεκτές και απορρίπτονται.
- 1.10.6** Γίνονται δεκτές προσφορές για το σύνολο του έργου ή για μέρος αυτού σύμφωνα με τα αναγραφόμενα στο Παράρτημα Α΄.

2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ –ΑΠΟΣΦΡΑΓΙΣΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

2.1 Η αποσφράγιση των προσφορών γίνεται δημόσια από την Επιτροπή Προμηθειών της Διοίκησης του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ.

- Η Επιτροπή προβαίνει στην έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης των προσφορών την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται στην παρούσα.
- Προσφορές που υποβάλλονται στην Επιτροπή μετά την έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης δεν αποσφραγίζονται, αλλά παραδίδονται στην Υπηρεσία για επιστροφή, ως εκπρόθεσμες.

2.2 Η Αποσφράγιση γίνεται με την παρακάτω διαδικασία:

- ❖ Αποσφραγίζεται ο κυρίως φάκελος, καθώς και ο φάκελος της τεχνικής προσφοράς και μονογράφονται από την Επιτροπή η πρώτη και η τελευταία σελίδα της προσφοράς ή των τμημάτων αυτής. Στα δικαιολογητικά και στην τεχνική προσφορά γίνεται διάτρηση όλων των φύλλων που απαρτίζουν αυτά.
- ❖ Οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών δεν αποσφραγίζονται, αλλά μονογράφονται από την αρμόδια Επιτροπή και στη συνέχεια τοποθετούνται όλοι μαζί σε χωριστό φάκελο ο οποίος σφραγίζεται και υπογράφεται από την Επιτροπή και παραδίδεται με τα άλλα δικαιολογητικά και την τεχνική προσφορά στην Υπηρεσία, προκειμένου να αποσφραγιστεί την ημερομηνία και την ώρα που θα ορισθεί αρμοδίως.
- ❖ Η διάτρηση θα περιλαμβάνει τον αριθμό του φακέλου, το τελευταίο στοιχείο του έτους έκδοσής του και την ημερομηνία αποσφράγισης των προσφορών του διαγωνισμού π.χ. 83 8- 23-5-08.

- 2.3** Οι σφραγισμένοι φάκελοι με τα οικονομικά στοιχεία των προσφορών, μετά την αξιολόγηση των λοιπών στοιχείων αυτών και για όσες προσφορές κρίθηκαν κατά την αξιολόγηση των τεχνικών και λοιπών στοιχείων (Προϋποθέσεις Συμμετοχής) αποδεκτές, με απόφαση του αρμοδίου οργάνου, αποσφραγίζονται από το αρμόδιο συλλογικό όργανο, σε ημερομηνία και ώρα που θα γνωστοποιηθεί σε αυτούς των οποίων οι προσφορές κρίθηκαν αποδεκτές, με ειδική πρόσκληση, που θα τους αποσταλεί.
- 2.4** Οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών, για όσες προσφορές δεν κρίθηκαν κατά την αξιολόγηση των τεχνικών και λοιπών στοιχείων αποδεκτές, δεν αποσφραγίζονται αλλά επιστρέφονται μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας του διαγωνισμού.
- 2.5** Όσοι δικαιούνται σύμφωνα με τα παραπάνω να παρευρίσκονται στη διαδικασία αποσφράγισης των προσφορών λαμβάνουν γνώση των συμμετασχόντων στο διαγωνισμό, καθώς επίσης και των τιμών που προσφέρθηκαν.
- 2.6** Ο χρόνος πρόσβασης των συμμετεχόντων, σύμφωνα με το άρθρο 19 του Π.Δ. 118/07 στις προσφορές ορίζεται εντός τριών (3) εργασίμων ημερών από την ημερομηνία αποσφράγισης των προσφορών.

3. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΔΕΙΞΗΣ ΜΕΙΟΔΟΤΗ - ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ

3.1 ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΟΣ ΣΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ Η ΑΝΑΘΕΣΗ.

- 3.1.1** Μετά την αξιολόγηση των προσφορών, κατά το άρθρο 20 του Π.Δ. 118/07, ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η ανάθεση, εντός προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από την κοινοποίηση της σχετικής έγγραφης ειδοποίησης σ' αυτόν, με βεβαίωση παραλαβής ή σύμφωνα με το ν. 2672/1998 (Α'290) (Αποστολή με Fax), οφείλει να υποβάλει, τα έγγραφα και δικαιολογητικά της παραγράφου 3.1.6. του παρόντος.
- 3.1.2** Τα δικαιολογητικά προσκομίζονται σε σφραγισμένο φάκελο, ο οποίος παραδίδεται εντός της ως άνω προθεσμίας στην Υπηρεσία που διενεργεί τον διαγωνισμό.
- 3.1.3** Η Υπηρεσία μετά την παραλαβή του φακέλου, αποστέλλει ανακοίνωση στον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η ανάθεση, ορίζοντας την ημερομηνία,

την ώρα και τον τόπο αποσφράγισης του ως άνω φακέλου των δικαιολογητικών. Η ανακοίνωση αποστέλλεται και στους λοιπούς προσφέροντες των οποίων οι οικονομικές προσφορές έχουν αποσφραγιστεί.

3.1.4 Το αρμόδιο όργανο Αποσφράγισης προσφορών (Επιτροπή Διαγωνισμού), προβαίνει στην αποσφράγιση και μονογραφή των δικαιολογητικών του προσφέροντος στον οποίο πρόκειται να γίνει η ανάθεση, την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται με την ως άνω πρόσκληση-ανακοίνωση της Υπηρεσίας.

3.1.5 Όσοι δικαιούνται, σύμφωνα με τα παραπάνω να παρευρίσκονται στην διαδικασία αποσφράγισης του φακέλου των δικαιολογητικών του προσφέροντος στον οποίο πρόκειται να γίνει η ανάθεση, λαμβάνουν γνώση (αυτών των δικαιολογητικών που κατατέθηκαν), εντός τριών (3) εργασίμων ημερών από την ημερομηνία αποσφράγισης του φακέλου των δικαιολογητικών, προσερχόμενοι στην αρμόδια Υπηρεσία.

3.1.6 ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΡΟΣΚΟΜΙΖΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΑ ΩΣ ΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΑ ΣΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ Η ΑΝΑΘΕΣΗ:

3.1.6.1 ΟΙ ΈΛΛΗΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΣ:

α. Απόσπασμα ποινικού μητρώου έκδοσης του τελευταίου τριμήνου πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει, ότι δεν έχουν καταδικασθεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση,

ι) για κάποιο από τα αδικήματα της παρ. 1 του άρθρου 43 του π. δ/τος 60/2007, ήτοι:

- ✓ συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της κοινής δράσης της 98/773/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 351 της 29.1.1998, σελ. 1),
- ✓ δωροδοκία, όπως αυτή ορίζεται αντίστοιχα στο άρθρο 3 της πράξης του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1997 (ΕΕ C 195 της 25.6.1997, σελ. 1) και στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της κοινής δράσης 98/742/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου (ΕΕ L 358 της 31.12.1998, σελ. 2),
- ✓ απάτη, κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σελ. 48),
- ✓ νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για

την πρόληψη χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (ΕΕ L 166 της 28.6.1991, σελ. 77 Οδηγίας, η οποία τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2001/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σελ. 76) η οποία ενσωματώθηκε με το ν. 2331/1995 (Α' 173) και τροποποιήθηκε με το ν.3424/2005 (Α' 305),

- ii) κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, της απάτης, της εκβίασης, της πλαστογραφίας, της ψευδορκίας, της δωροδοκίας και της δόλιας χρεοκοπίας.
- β. Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελούν σε πτώχευση και, επίσης, ότι δεν τελούν σε διαδικασία κήρυξης πτώχευσης.
- γ. Πιστοποιητικό που εκδίδεται από αρμόδια κατά περίπτωση αρχή, από το οποίο να προκύπτει ότι κατά την ημερομηνία της ως άνω ειδοποίησης, είναι ενήμεροι ως προς τις υποχρεώσεις τους που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις τους.
- δ. Το πιστοποιητικό ασφαλιστικής ενημερότητας θα αφορά όλους τους απασχολούμενους με οποιαδήποτε σχέση εργασίας στην επιχείρηση του συμμετέχοντος συμπεριλαμβανομένων των εργοδοτών που είναι ασφαλισμένοι σε διαφορετικούς οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης και όχι μόνο τους ασφαλισμένους στο ΙΚΑ-ΕΤΑΜ.

Ο ανάδοχος υποχρεούται να καταθέσει υπεύθυνη δήλωση νομίμως θεωρημένη για το γνήσιο της υπογραφής, στην οποία να δηλώνονται οι ασφαλιστικοί φορείς στους οποίους είναι ασφαλισμένοι οι απασχολούμενοι στην επιχείρηση.

Σε περίπτωση εγκατάστασής τους στην αλλοδαπή, τα δικαιολογητικά των παραπάνω περιπτώσεων β, γ εκδίδονται με βάση την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας που είναι εγκατεστημένοι, από την οποία και εκδίδεται το σχετικό πιστοποιητικό.

3.1.6.2 ΟΙ ΑΛΛΟΔΑΠΟΙ:

- α. Απόσπασμα ποινικού μητρώου ή ισοδύναμου εγγράφου αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασής τους, έκδοσης του τελευταίου τριμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης από το οποίο να προκύπτει ότι δεν έχουν καταδικασθεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση για κάποιο από τα αδικήματα της περίπτωσης α της ως άνω παραγράφου 3.1.6.1.
- β. Πιστοποιητικό της κατά περίπτωση αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής της χώρας εγκατάστασής τους, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου πριν από την

κοινοποίηση της έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελούν σε πτώχευση, σε διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση ή υπό άλλη ανάλογη κατάσταση ή διαδικασία.

- γ. Πιστοποιητικό της κατά περίπτωση αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής της χώρας εγκατάστασής τους, από το οποίο να προκύπτει ότι κατά την ημερομηνία της ως άνω ειδοποίησης, είναι ενήμεροι ως προς τις υποχρεώσεις τους που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις τους.

Ο ανάδοχος υποχρεούται να καταθέσει υπεύθυνη δήλωση νομίμως θεωρημένη για το γνήσιο της υπογραφής, στην οποία να δηλώνονται οι ασφαλιστικοί φορείς στους οποίους είναι ασφαλισμένοι οι απασχολούμενοι στην επιχείρηση.

3.1.6.3 ΤΑ ΝΟΜΙΚΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΗΜΕΔΑΠΆ Ή ΑΛΛΟΔΑΠΑ:

- α. Τα παραπάνω δικαιολογητικά των παραγράφων 3.1.6.1 και 3.1.6.2 αντίστοιχα.

✓ Το απόσπασμα ποινικού μητρώου ή άλλο ισοδύναμο έγγραφο αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασης του νομικού προσώπου, των ως άνω παραγράφων, αφορά τους Διαχειριστές όταν το νομικό πρόσωπο είναι Ο.Ε, Ε.Ε και Ε.Π.Ε., τον Πρόεδρο και τον Διευθύνοντα Σύμβουλο όταν το νομικό πρόσωπο είναι Α.Ε. και σε κάθε άλλη περίπτωση νομικού προσώπου τους νόμιμους εκπροσώπους του.

- β. Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου, πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελούν υπό κοινή εκκαθάριση του κ.ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, ή ειδική εκκαθάριση του ν. 1892/1990 (Α'101), όπως εκάστοτε ισχύει, ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα) και, επίσης, ότι δεν τελούν υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης κοινής ή ειδικής εκκαθάρισης των ανωτέρω νομοθετημάτων ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα).

✓ Επί ημεδαπών ανωνύμων εταιρειών τα προαναφερόμενα πιστοποιητικά της εκκαθάρισης, εκδίδονται, όσον αφορά στην κοινή εκκαθάριση από την αρμόδια Υπηρεσία της Νομαρχιακής Αυτοδιοίκησης, στο μητρώο Ανωνύμων Εταιρειών της οποίας είναι εγγεγραμμένη η συμμετέχουσα στο διαγωνισμό Α.Ε., σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 7α.1.ια' και 7β.12 του κ.ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, και, όσον αφορά στην ειδική εκκαθάριση του ν. 1892/1990,

όπως εκάστοτε ισχύει, από το αρμόδιο Εφετείο της έδρας της ανωνύμου εταιρείας που τελεί υπό ειδική εκκαθάριση.

- ✓ Επί ημεδαπών εταιρειών περιορισμένης ευθύνης και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.) το πιστοποιητικό της εκκαθάρισης, εκδίδεται από το αρμόδιο τμήμα του Πρωτοδικείου της έδρας της συμμετέχουσας στον διαγωνισμό επιχείρησης.

3.1.6.4 ΟΙ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΙ:

- α. Απόσπασμα ποινικού μητρώου έκδοσης του τελευταίου τριμήνου πριν από την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, ή άλλο ισοδύναμο έγγραφο αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασης από το οποίο να προκύπτει ότι ο πρόεδρος του Διοικητικού του Συμβουλίου δεν έχει καταδικασθεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση, για κάποιο από τα αδικήματα της περίπτωσης α της παραγράφου 3.1.6.1.
- β. Τα δικαιολογητικά των περιπτώσεων β και γ της παραγράφου 3.1.6.1, εφόσον πρόκειται για ημεδαπούς συνεταιρισμούς και των περιπτώσεων β και γ της παραγράφου 3.1.6.2, εφόσον πρόκειται για αλλοδαπούς συνεταιρισμούς, αντίστοιχα, και της περίπτωσης β της παραγράφου 3.1.6.3.
- γ. Βεβαίωση αρμόδιας αρχής ότι ο Συνεταιρισμός λειτουργεί νόμιμα.

3.1.6.5 ΟΙ ΕΝΩΣΕΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΟΥΝ ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ:

Τα παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικά, για κάθε προσφέροντα που συμμετέχει στην Ένωση ή την κοινοπραξία.

Εάν σε κάποια Χώρα βεβαιώνεται από οποιαδήποτε αρχή της ότι δεν εκδίδονται τα παραπάνω έγγραφα ή πιστοποιητικά, ή δεν καλύπτουν όλες τις ως άνω αναφερόμενες περιπτώσεις του παρόντος άρθρου, δύναται να αντικατασταθούν από ένορκη βεβαίωση του προσφέροντα. Εάν στη χώρα αυτή δεν προβλέπεται ούτε ένορκη βεβαίωση δύναται αυτή να αντικατασταθεί με υπεύθυνη δήλωση που γίνεται ενώπιον δικαστικής ή διοικητικής αρχής ή συμβολαιογράφου της χώρας εγκατάστασης. Στην κατά τα άνω ένορκη βεβαίωση θα δηλώνεται ότι στην συγκεκριμένη χώρα δεν εκδίδονται τα συγκεκριμένα έγγραφα και ότι δεν συντρέχουν στο συγκεκριμένο πρόσωπο οι ανωτέρω νομικές καταστάσεις.

3.2 ΕΠΙΛΟΓΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Όταν ο προσφέρων με τη χαμηλότερη τιμή δεν προσκομίζει, ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και τα δικαιολογητικά που προβλέπονται στην παρ. 3.1.6 της παρούσης (παρ. 2, του άρθρου 6 του Π.Δ. 118/07 ή εφόσον τούτο προβλέπεται στη διακήρυξη, στο άρθρο 8α του ίδιου Δ/τος), σύμφωνα με τα οριζόμενα στις διατάξεις αυτές, η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα που προσφέρει την αμέσως επόμενη πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά. Σε περίπτωση που και αυτός δεν προσκομίζει ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά τα οποία απαιτούνται κατά τα ανωτέρω, η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά και ούτω καθ' εξής. Αν κανένας από τους προσφέροντες δεν προσκομίζει, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις των ανωτέρω διατάξεων, ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά τα οποία απαιτούνται από αυτές, ο διαγωνισμός ματαιώνεται.

Στις περιπτώσεις αυτές όταν ο συμμετέχων υποβάλλει ψευδή ή ανακριβή υπεύθυνη δήλωση της παρ. 1 του άρθρου 6 και της παρ.3 του άρθρου 8α του ΠΔ118/07 ή ο υπόχρεος προς τούτο προσφέρων δεν προσκομίσει εγκαίρως και προσηκόντως κατά το στάδιο της κατακύρωσης ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά της παρ. 2 του άρθρου 6 και, εφόσον έχουν ζητηθεί από την διακήρυξη, των περιπτώσεων α, β, και ζ της παρ. 2 του άρθρου 8 του ΠΔ118/07, καταπίπτει υπέρ του Δημοσίου η εγγύηση συμμετοχής του μειοδότη. Επίσης καταπίπτει υπέρ του Δημοσίου η εγγύηση συμμετοχής του μειοδότη εφόσον από τα υποβληθέντα δικαιολογητικά προκύπτει ότι δεν πληρούνται τα στη διακήρυξη καθοριζόμενα ελάχιστα αναγκαία όρια των οικονομικών και τεχνικών προϋποθέσεων του άρθρου 8α.

4. ΛΟΙΠΟΙ ΟΡΟΙ ΤΗΣ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ

4.1 ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ

4.1.1 Οι εγγυήσεις εκδίδονται από πιστωτικά ιδρύματα ή άλλα νομικά πρόσωπα που λειτουργούν νόμιμα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν σύμφωνα με τα ισχύοντα το δικαίωμα αυτό. Τα αντίστοιχα έγγραφα των εγγυήσεων αν δεν είναι διατυπωμένα στην Ελληνική γλώσσα θα συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση.

4.1.2 Κάθε προσφορά συμπεριλαμβανομένης και των ενώσεών τους κ.λ.π. συνοδεύεται υποχρεωτικά από εγγύηση συμμετοχής υπέρ του συμμετέχοντος για ποσό που θα

καλύπτει το 5% της συνολικής προϋπολογισθείσης δαπάνης με ΦΠΑ για το σύνολο του έργου ήτοι ποσό 39.802,80€ ή το 5% της προϋπολογισθείσης δαπάνης για κάθε μέρος του έργου που θα προσφερθεί με ΦΠΑ, ήτοι:

1	ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ	10.332,00
2	ΑΓΓΛΙΚΗ	1.537,50
3	ΓΑΛΛΙΚΗ	1.414,50
4	ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ	5.596,50
5	ΦΙΛΑΝΔΙΚΗ	1.107,00
6	ΟΥΓΓΡΙΚΗ	553,50
7	ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ	3.321,00
8	ΠΟΛΩΝΙΚΗ	3.444,00
9	ΣΟΥΗΔΙΚΗ	4.735,50
10	ΝΟΡΒΗΓΙΚΗ	3.382,50
11	ΔΑΝΙΚΗ	1.107,00
12	ΙΣΠΑΝΙΚΗ	430,50
13	ΤΣΕΧΙΚΗ	1.045,50
14	ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ	147,60
15	ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ	147,60
16	ΙΤΑΛΙΚΗ	246,00
17	ΟΛΑΝΔΙΚΗ	369,00
18	ΕΣΘΟΝΙΚΗ	147,60
19	ΛΕΤΟΝΙΚΗ	147,60
20	ΛΙΘΟΥΑΝΙΚΗ	147,60
21	ΜΑΛΤΕΖΙΚΗ	147,60
22	ΚΡΟΑΤΙΚΗ	147,60
23	ΣΛΟΒΕΝΙΚΗ	147,60
	ΣΥΝΟΛΟ	39.802,80

4.1.3 Η εγγυητική επιστολή συμμετοχής θα πρέπει να είναι σύμφωνη με το συνημμένο υπόδειγμα και η παρεχόμενη εγγύηση πρέπει να ισχύει τουλάχιστον επί ένα (1) μήνα μετά την λήξη του χρόνου ισχύος της προσφοράς που ζητάει η Δ\ξη, ήτοι 11/11/14.

4.1.4 Για την καλή εκτέλεση των όρων της Σύμβασης, οι ανάδοχοι είναι υποχρεωμένοι να καταθέτουν εγγυητική επιστολή που να καλύπτει το 10% της συνολικής αξίας των κατακυρωθέντων ειδών χωρίς Φ.Π.Α.

4.1.5 Οι εγγυήσεις συμμετοχής, καλής εκτέλεσης και προκαταβολής πρέπει να προβλέπουν ότι σε περίπτωση κατάρτησής τους το οφειλόμενο ποσό υπόκειται στο εκάστοτε ισχύον τέλος χαρτοσήμου και θα πρέπει να είναι σύμφωνες με τα συνημμένα υποδείγματα.

4.1.6 Κατά τα λοιπά ισχύουν τα αναφερόμενα στο άρθρο 25 του Κ.Π.Δ.(118/07).

Επισημαίνεται ότι ο χρόνος ισχύος της εγγυητικής επιστολής καλής εκτέλεσης της προς υπογραφή σύμβασης και της εγγυητικής επιστολής προκαταβολής πρέπει να είναι αορίστου χρόνου, δηλαδή θα ισχύουν μέχρι επιστροφής τους στην Τράπεζα.

4.2 ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ - ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

Ενστάσεις - προσφυγές υποβάλλονται για τους λόγους και με τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 15 του Π.Δ. 118/07 και το άρθρο 4 του Ν.3886/30-09-10 «Δικαστική προστασία κατά τη σύναψη δημοσίων συμβάσεων- Εναρμόνιση της ελληνικής νομοθεσίας με την οδηγία 89/665/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 και την οδηγία 92/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1992 όπως τροποποιήθηκαν με την οδηγία 2007/66/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 2007».

4.3 ΠΑΡΑΔΟΣΗ-ΠΑΡΑΛΑΒΗ

1. Η παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας θα γίνεται υποχρεωτικά μέσα σε τριάντα (30) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία που θα παραληφθεί το έντυπο, γνωμάτευση κλπ που πρόκειται να μεταφραστεί.
2. Τυχόν ισχυρισμός του μεταφραστή ότι αδυνατεί να παραδώσει εργασία μέσα στην οριζόμενη ανωτέρω προθεσμία με το δικαιολογητικό ότι είναι μεγάλη σε όγκο δε θα γίνεται δεκτή αφού είναι εκ των προτέρων γνωστός ο όγκος της εργασίας.
3. Δε θα γίνεται δεκτή για παραλαβή εργασία που παραλήφθηκε μεταγενέστερα ενώ εκκρεμεί προς μετάφραση εργασία που παραλήφθηκε προγενέστερα.
4. Η μεταφρασμένη εργασία θα παραδίδεται όπως αναφέρθηκε ανωτέρω σε μηχανογραφημένες και μόνο σελίδες, κάθε δε σελίδα στο κάτω μέρος θα φέρει την υπογραφή και σφραγίδα του μεταφραστή. Η σφραγίδα θα πρέπει να αναγράφει τα διακριτικά στοιχεία (τίτλος, διεύθυνση και τηλέφωνο) της επιχείρησης που θα αναλάβει τη μετάφραση καθώς και την ένδειξη «Επίσημος μεταφραστής ΙΚΑ με βάση την σύμβαση».

5. Ο μεταφραστής θα πρέπει να είναι εξειδικευμένος τόσο στην ασφαλιστική όσο και στην ιατρική ορολογία, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται αφενός η ορθή μετάφραση των ιατρικών όρων και αφετέρου να αποδίδεται με πληρότητα και σαφήνεια το νόημα των κειμένων στην ελληνική γλώσσα.

6. Όλα τα έγγραφα προς μετάφραση είναι αυστηρά εμπιστευτικού περιεχομένου και ο ανάδοχος οφείλει να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της εμπιστευτικότητας του υλικού.

7. Για την παραλαβή και πιστοποίηση των εργασιών να ορισθεί ειδική επιτροπή για το σκοπό αυτό.

4.4 ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ

Σε περίπτωση που ο ανάδοχος δεν τηρεί με συνέπεια τις υποχρεώσεις του, όπως αυτές απορρέουν από τα οριζόμενα στις τεχνικές προδιαγραφές, η Επιτροπή Παραλαβής και Πιστοποίησης των Εργασιών δικαιούται να προτείνει ρήτρες, ως εξής:

1) Η πάροδος της προθεσμίας των 30 ημερών άπρακτης για την παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας από τον ανάδοχο θα συνεπάγεται την κατάπτωση υπέρ του Ιδρύματος ποινικής ρήτρας που θα υπολογίζεται ως εξής:

A) Για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει το $\frac{1}{4}$ του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου παράδοσης, 1% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

Εάν κατά τον υπολογισμό του μισού του χρόνου παράδοσης προκύπτει κλάσμα ημέρας, θεωρείται ολόκληρη ημέρα.

B) Για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα από το $\frac{1}{4}$ μέχρι το $\frac{1}{2}$ του μέγιστου προβλεπόμενου από το άρθρο 26 του Π.Δ. 118/07 χρόνου παράδοσης, ποσοστό 3% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

Γ) Για καθυστέρηση που υπερβαίνει το παραπάνω $\frac{1}{2}$, ποσοστό 5% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

2) Λόγω της σημαντικότητας των εγγράφων προς μετάφραση, ο Ανάδοχος πρέπει να λαμβάνει όλα τα σχετικά μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή απώλειας, ζημιάς, φθοράς πρωτότυπων εγγράφων. Σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής πρωτότυπων εγγράφων που έχει παραλάβει ο ανάδοχος, επιβάλλεται ρήτρα 100 € έως 1000 € ανάλογα με τη σημαντικότητα των εγγράφων προς μετάφραση.

4.5 ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Ο Εργοδότης δικαιούται να καταγγείλει τη Σύμβαση, εφόσον κατά την κρίση του ο Ανάδοχος δεν συμμορφώνεται με τους όρους της Σύμβασης, επιφυλασσόμενος να απαιτήσει την αποκατάσταση κάθε ζημιάς που τυχόν υποστεί εξ αυτής της αιτίας.

Ο Εργοδότης δικαιούται να καταγγείλει οποτεδήποτε αζημίως την παρούσα σύμβαση. Σε αυτή την περίπτωση καταγγελίας η αμοιβή του Αναδόχου θα προσδιορισθεί με αμοιβαία συμφωνία κατ' αναλογία με το μέρος των υπηρεσιών που ο Ανάδοχος έχει προσφέρει στον Εργοδότη μέχρι την ημέρα καταγγελίας.

4.6 ΔΩΣΙΔΙΚΙΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η παρούσα Σύμβαση διέπεται από το Ελληνικό Δίκαιο και ως προς τον τύπο και ως προς το περιεχόμενο, περιέχει δε όλες τις συμπεφωνημένες υποχρεώσεις και δικαιώματα των συμβαλλομένων.

Κάθε διαφορά που προκύπτει κατά την εφαρμογή της Σύμβασης, θα επιλύεται με φιλικό διακανονισμό μεταξύ των νομίμων εκπροσώπων του Εργοδότη και του Αναδόχου.

Σε περίπτωση μη επίλυσης των διαφορών που προκύπτουν κατά την εφαρμογή της σύμβασης με φιλικό διακανονισμό, αυτές θα παραπέμπονται στην αποκλειστική αρμοδιότητα των Δικαστηρίων της Αθήνας.

Τροποποιήσεις της Σύμβασης γίνονται μόνο εγγράφως, αποκλειόμενου κάθε άλλου τρόπου τροποποίησης.

4.7 ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΕΣ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ μπορεί να αναθέσει οποιοδήποτε μέρος του έργου σε τρίτους μόνο στην περίπτωση που αυτό έχει αναφερθεί ρητά στην Προσφορά και έχει περιγραφεί στην Σύμβαση.

Οι υπεργολάβοι δεν αποκτούν οποιαδήποτε συμβατική σχέση με το ΙΚΑ.

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ ευθύνεται για τις πράξεις, παραλείψεις και αμέλειες των υπεργολάβων και των εκπροσώπων ή των υπαλλήλων τους, όπως ακριβώς και για τις πράξεις, παραλείψεις ή αμέλειες του ίδιου, των εκπροσώπων ή των υπαλλήλων του.

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ δικαιούται να αντικαταστήσει υπερβολάβο σε περίπτωση διακοπής της συνεργασίας του με αυτόν ή να χρησιμοποιήσει και άλλον υπερβολάβο, μόνο εφ' όσον ο νέος υπερβολάβος ανταποκρίνεται στα αντίστοιχα κριτήρια επιλογής που ίσχυσαν για την ανάθεση του έργου.

Προκειμένου να συνάψει νέα υπερβολαβία, ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ απαιτείται να έχει τη γραπτή άδεια του ΙΚΑ. Τα τμήματα τα οποία καλύπτει η υπερβολαβία, καθώς και η ταυτότητα του υπερβολάβου κοινοποιούνται στο ΙΚΑ, μαζί με έγγραφη τεκμηρίωση του ΑΝΑΔΟΧΟΥ από την οποία πρέπει να προκύπτει ότι ο υπερβολάβος ανταποκρίνεται στα αντίστοιχα κριτήρια επιλογής που ίσχυσαν για την ανάθεση του έργου.

Το ΙΚΑ δικαιούται να ζητήσει από τον ΑΝΑΔΟΧΟ την αντικατάσταση υπερβολάβου ή φυσικού προσώπου εμπλεκόμενου στην εκτέλεση του Έργου που, κατά την βάσιμη και αιτιολογημένη κρίση της, δεν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Έργου, ο δε ΑΝΑΔΟΧΟΣ υποχρεούται στην περίπτωση αυτή να ανταποκριθεί στην απαίτηση του ΙΚΑ, σε εύλογο χρονικό διάστημα που θα συμφωνηθεί από κοινού ότι απαιτείται για την εξεύρεση αντικαταστάτη.

Σε κάθε περίπτωση, την πλήρη ευθύνη για την ολοκλήρωση του Έργου φέρει αποκλειστικά ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ.

4.8 ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΙΣΤΗΣ & ΕΧΕΜΥΘΕΙΑΣ

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ θα λάβει κάθε πρόσφορο μέτρο και θα προκαλέσει για την λήψη αντίστοιχων μέτρων εκ μέρους κάθε Υπερβολάβου του υποσχόμενος και εγγυώμενος προς το ΙΚΑ ότι:

Κάθε απασχολούμενος ή καθ' οιονδήποτε τρόπο αναμειγνυόμενος άμεσα ή έμμεσα με το Έργο θα τηρεί την υποχρέωση πίστης και εχεμύθειας προς το ΙΚΑ ως εάν το ΙΚΑ ήταν ο εργοδότης του, ιδιαίτερα δε και ενδεικτικά:

- Δεν θα προβαίνει σε ενέργειες που ανάγονται στον κύκλο εργασίας του ΙΚΑ για λογαριασμό δικό του ή οποιουδήποτε τρίτου.
- Δεν θα προβαίνει σε οποιαδήποτε βλαπτική ενέργεια από πρόθεση ή οποιουδήποτε βαθμού αμέλεια που επενεργεί ή είναι δυνατόν να επενεργήσει στην λειτουργία της Σύμβασης, του Έργου ή στα υλικά ή ηθικά συμφέροντα του ΙΚΑ.

- Θα απέχει από οποιαδήποτε πράξη, ενέργεια ή παράλειψη αθέμιτου ανταγωνισμού ούτε θα διοχετεύει ή γνωστοποιεί προς οποιονδήποτε τρίτο όσα γνωρίζει ή είναι δυνατόν να περιέλθουν σε γνώση του σχετικά με το Έργο.
- Θα κρατεί μυστική και δεν θα γνωστοποιεί προς οιονδήποτε τρίτο κάθε μία και όλες τις πληροφορίες, στοιχεία ή δεδομένα που είναι δυνατόν να γνωρίζει ή περιέλθουν σε γνώση του εξ' αιτίας ή αφορμής των υπηρεσιών που παρέχει τηρώντας εχεμύθεια και απόρρητο για κάθε τέτοια πληροφορία, στοιχείο ή δεδομένο εκτός εάν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ρητά, έγγραφα και ειδικά το επιτρέψει.
- Θα τηρεί υποχρέωση πίστης και μη κατάχρηση εμπιστοσύνης ιδιαίτερα αν κατέχει διευθυντική ή εμπιστευτική θέση.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε τέτοιας παραβάσεως, το ΙΚΑ δικαιούται να απαιτήσει αποκατάσταση της βλάβης ή ζημιάς και την αποζημίωσή του στρεφόμενο, κατ' ενάσκηση διακριτικής του ευχέρειας, εναντίον του Αναδόχου και κάθε υπαίτιου ή υπόχρεου προς αποζημίωση.

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ δεν δύναται να προβαίνει σε δημόσιες δηλώσεις σχετικά με το Έργο χωρίς την προηγούμενη συναίνεση του ΙΚΑ, ούτε να συμμετέχει σε δραστηριότητες ασυμβίβαστες με τις υποχρεώσεις του απέναντι στο ΙΚΑ και δεν δεσμεύει το ΙΚΑ, με κανένα τρόπο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή του συναίνεση.

4.9 ΤΥΧΗΡΑ ΚΑΙ ΑΝΩΤΕΡΑ ΒΙΑ

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ ευθύνεται για τα τυχηρά υπό στενή έννοια (απλά ή συνήθη) στην νομότυπη εκπλήρωση των αναλαμβανομένων από αυτόν υποχρεώσεων σε εκτέλεση της Σύμβασης.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν ευθύνονται για την εκπλήρωση των συμβατικών τους υποχρεώσεων, στο μέτρο που η αδυναμία εκπλήρωσης οφείλεται σε περιστατικά ανωτέρας βίας. Ως τέτοια δεν θεωρούνται για τον ΑΝΑΔΟΧΟ όσα ευρίσκονται αντικειμενικά εντός του πεδίου οικονομικής δραστηριότητας και ελέγχου του ΑΝΑΔΟΧΟΥ.

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ, επικαλούμενος υπαγωγή της αδυναμίας εκπλήρωσης υποχρεώσεων του σε γεγονός που εμπίπτει στην προηγούμενη παράγραφο, οφείλει να γνωστοποιήσει και επικαλεσθεί προς το ΙΚΑ τους σχετικούς λόγους και περιστατικά εντός αποσβεστικής

προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από τότε που συνέβησαν, προσκομίζοντας τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία. Το ΙΚΑ υποχρεούται να απαντήσει εντός είκοσι (20) περαιτέρω ημερών στο σχετικό αίτημα του ΑΝΑΔΟΧΟΥ διαφορετικά με την πάροδο άπρακτης της προθεσμίας τεκμαίρεται η αποδοχή του αιτήματος.

4.10 ΕΥΘΥΝΗ – ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Λόγω ή επ' ευκαιρία της εκτέλεσης του Έργου δε δημιουργείται καμιά έννομη σχέση μεταξύ του ΙΚΑ και του προσωπικού του ΑΝΑΔΟΧΟΥ ή των Υπεργολάβων του που απασχολούνται στο Έργο ούτε και μεταξύ του ΑΝΑΔΟΧΟΥ ή των Υπεργολάβων του και του προσωπικού του ΙΚΑ.

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ υποχρεούται να ασφαλίσει και διατηρεί ασφαλισμένο το προσωπικό του στους αρμόδιους ασφαλιστικούς οργανισμούς καθ' όλη τη Συμβατική Διάρκεια του Έργου και μεριμνά όπως οι Υπεργολάβοι και λοιποί συνεργάτες του να πράξουν το ίδιο. Το ΙΚΑ λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για την προστασία και ασφάλεια του προσωπικού του ΑΝΑΔΟΧΟΥ και των Υπεργολάβων του.

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ οφείλει να εκτελεί τα καθήκοντα που θα αναλάβει με τη Σύμβαση σύμφωνα με τους όρους της Σύμβασης, της Προσφοράς του, της Διακήρυξης και του νόμου, αλλιώς θα εφαρμοστούν οι διαδικασίες που προβλέπονται από τις κείμενες διατάξεις.

4.11 ΕΚΧΩΡΗΣΕΙΣ – ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΙΣ

Κανένας εκ των συμβαλλομένων δεν δικαιούται να μεταβιβάσει ή εκχωρήσει ολικά ή μερικά την Σύμβαση ή τις εξ αυτής πηγάζουσες υποχρεώσεις του προς οιονδήποτε χωρίς την προηγούμενη ρητή έγγραφη συναίνεση του άλλου. Κατ' εξαίρεση ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ δικαιούται να εκχωρήσει το δικαίωμα είσπραξης χρηματικών ποσών καταβλητέων από το ΙΚΑ με βάση τους όρους της Σύμβασης σε Τράπεζα της επιλογής του που λειτουργεί στην Ελλάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ΄

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ-ΕΙΔΙΚΟΙ ΌΡΟΙ

Όροι για την ανάδειξη μεταφραστών εγγράφων και ιατρικών γνωματεύσεων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα.

A. ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΕΙΣ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο ανάδοχος – μεταφραστής επιβαρύνεται :

Με τη δαπάνη μεταφοράς (παραλαβή και παράδοση των προς μετάφραση εντύπων στην Υποδ/ση Συντάξεων Ευρωπαϊκής Ένωσης & Διμερών Συμβάσεων του Περ/κου Υποκ/τος Συντάξεων ΙΚΑ στην δ/ση Νικηφόρου 14-16).

B. ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΗ ΤΙΜΗ & ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

1. Η τιμή θα δίδεται σε ΕΥΡΩ ολογράφως και αριθμητικώς ελεύθερη από κάθε επιβάρυνση **ανά μεταφρασμένη λέξη**. Στην έννοια λέξη δε θα περιλαμβάνονται τα άρθρα που περιέχει ένα ρέον κείμενο, τα σημεία στίξεως και οι αριθμοί και κατά συνέπεια δε θα χρεώνονται. Δε μεταφράζονται ενδείξεις τυποποιημένων εντύπων που δεν είναι συμπληρωμένες, ούτε το φύλλο ΟΔΗΓΙΩΝ – ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ (που συνήθως είναι προσαρτημένο στο τέλος των εντύπων).

2. Η μετάφραση θα γίνεται σε μηχανογραφημένες σελίδες. Στο τέλος κάθε μεταφρασμένης σελίδας θα πρέπει να είναι εκτυπωμένος ο αριθμός των λέξεων **μηχανογραφικά** (δε θα γίνεται δεκτή σελίδα μετρημένη και γραμμένη με το χέρι), ο οποίος αριθμός δε θα μπορεί να είναι ανά σελίδα μικρότερος των 250 και μεγαλύτερος των 280 λέξεων εκτός της τελευταίας (ανά περίπτωση).

3. Με κάθε παράδοση θα υποχρεούται ο μεταφραστής να παραδίδει **μηχανογραφημένη** κατάσταση στην οποία θα αναγράφονται τα ονόματα των ασφ/νων για τους οποίους παραδίδει τη μετάφραση. Δίπλα από το όνομα θα αναγράφεται ο αριθμός των σελίδων

και στη συνέχεια ο αριθμός των λέξεων που περιέχονται. Στο τέλος δε της συγκεντρωτικής κατάστασης θα υπάρχει γενικό σύνολο ανά κατηγορία. Η κατάσταση θα συνοδεύεται με την αντίστοιχη δισκέτα.

4. Στην τιμή περιλαμβάνονται όλες οι επιβαρύνσεις πλην του ΦΠΑ που νόμιμα βαρύνουν τον προμηθευτή για παράδοση υλικού στον τόπο προορισμού και με τον τρόπο που προβλέπεται από την παρούσα διακήρυξη.

5. Η ανάδειξη υπόκειται σε παρακράτηση φόρου εισοδήματος 8% (Ν. 2198/94 ΦΕΚ 43/22-03-94 Τ.Α.).

6. Ο Ανάδοχος πέραν των προβλεπομένων επιβαρύνεται επίσης με κράτηση ύψους 0,10%, υπέρ της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων, η οποία υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής πλην φόρων και κρατήσεων της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης. Επ' αυτού επιβάλλεται τέλος χαρτοσήμου 3%, ήτοι 0,003% και επ' αυτού 20% εισφορά υπέρ ΟΓΑ, ήτοι 0,0006%, Σύνολο κρατήσεων 0,1036%.

Γ. ΠΑΡΑΔΟΣΗ

1. Η παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας θα γίνεται υποχρεωτικά μέσα σε τριάντα (30) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία που θα παραληφθεί το έντυπο, γνωμάτευση κλπ που πρόκειται να μεταφραστεί.

2. Τυχόν ισχυρισμός του μεταφραστή ότι αδυνατεί να παραδώσει εργασία μέσα στην οριζόμενη ανωτέρω προθεσμία με το δικαιολογητικό ότι είναι μεγάλη σε όγκο δε θα γίνεται δεκτή αφού είναι εκ των προτέρων γνωστός ο όγκος της εργασίας.

3. Δε θα γίνεται δεκτή για παραλαβή εργασία που παραλήφθηκε μεταγενέστερα ενώ εκκρεμεί προς μετάφραση εργασία που παραλήφθηκε προγενέστερα.

4. Η μεταφρασμένη εργασία θα παραδίδεται όπως αναφέρθηκε ανωτέρω σε μηχανογραφημένες και μόνο σελίδες, κάθε δε σελίδα στο κάτω μέρος θα φέρει την υπογραφή και σφραγίδα του μεταφραστή. Η σφραγίδα θα πρέπει να αναγράφει τα διακριτικά στοιχεία (τίτλος, διεύθυνση και τηλέφωνο) της επιχείρησης που θα αναλάβει τη μετάφραση καθώς και την ένδειξη «Επίσημος μεταφραστής ΙΚΑ με βάση την σύμβαση».

5. Ο μεταφραστής θα πρέπει να είναι εξειδικευμένος τόσο στην ασφαλιστική όσο και στην ιατρική ορολογία, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται αφενός η ορθή μετάφραση των ιατρικών όρων και αφετέρου να αποδίδεται με πληρότητα και σαφήνεια το νόημα των κειμένων στην ελληνική γλώσσα.

6. Όλα τα έγγραφα προς μετάφραση είναι αυστηρά εμπιστευτικού περιεχομένου και ο ανάδοχος οφείλει να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της εμπιστευτικότητας του υλικού.

7. Για την παραλαβή και πιστοποίηση των εργασιών να ορισθεί ειδική επιτροπή για το σκοπό αυτό.

Δ. ΤΡΟΠΟΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

Η πληρωμή του Αναδόχου θα γίνεται μετά την παραλαβή και πιστοποίηση των εργασιών από την ορισθείσα προς τούτο ειδική επιτροπή ως εξής:

Την τρίτη εργάσιμη ημέρα από την παράδοση της εργασίας θα προσέρχεται χωρίς καμία άλλη ειδοποίηση στο Περ/κο Υποκ/μα Συντάξεων και θα παραλαμβάνει Υπηρεσιακό Σημείωμα, το οποίο και θα προσκομίζει στην Οικονομική Δ/νση του Περ/κου Υποκ/τος Αθηνών από όπου και θα ξεκινήσει η διαδικασία πληρωμής του.

Ο χρόνος των τριών ημερών θεωρείται απαραίτητος προκειμένου να γίνεται έλεγχος για την παραλαβή από την αρμόδια τριμελή επιτροπή.

Για το λόγο αυτό και δε θα χορηγείται ποτέ αυθημερόν το Υπηρεσιακό Σημείωμα.

Ε. ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ

Σε περίπτωση που ο ανάδοχος δεν τηρεί με συνέπεια τις υποχρεώσεις του, όπως αυτές απορρέουν από τα οριζόμενα στις τεχνικές προδιαγραφές, η Επιτροπή Παραλαβής και Πιστοποίησης των Εργασιών δικαιούται να προτείνει ρήτρες, ως εξής:

1) Η πάροδος της προθεσμίας των 30 ημερών άπρακτης για την παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας από τον ανάδοχο θα συνεπάγεται την κατάπτωση υπέρ του Ιδρύματος ποινικής ρήτρας που θα υπολογίζεται ως εξής:

A) Για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει το $\frac{1}{4}$ του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου παράδοσης, 1% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

Εάν κατά τον υπολογισμό του μισού του χρόνου παράδοσης προκύπτει κλάσμα ημέρας, θεωρείται ολόκληρη ημέρα.

B) Για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα από το $\frac{1}{4}$ μέχρι το $\frac{1}{2}$ του μέγιστου προβλεπόμενου από το άρθρο 26 του Π.Δ. 118/07 χρόνου παράδοσης, ποσοστό 3% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

Γ) Για καθυστέρηση που υπερβαίνει το παραπάνω $\frac{1}{2}$, ποσοστό 5% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

2) Λόγω της σημαντικότητας των εγγράφων προς μετάφραση, ο Ανάδοχος πρέπει να λαμβάνει όλα τα σχετικά μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή απώλειας, ζημιάς, φθοράς πρωτότυπων εγγράφων. Σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής πρωτότυπων εγγράφων που έχει παραλάβει ο ανάδοχος, επιβάλλεται ρήτρα 100 € έως 1000 € ανάλογα με τη σημαντικότητα των εγγράφων προς μετάφραση.

ΣΤ. ΤΗΡΗΣΗ ΟΡΩΝ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Ο μεταφραστής στον οποίο θα κατακυρωθεί ο διαγωνισμός σημαίνει ότι αποδέχεται ανεπιφύλακτα όλους τους όρους και αναλαμβάνει την υποχρέωση να τους τηρεί πιστά. Η παραβίαση κάποιου από τους ανωτέρω όρους επιφέρει αυτόματα την καταγγελία της σύμβασης, με όλες τις από το νόμο προβλεπόμενες συνέπειες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ΄

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΜΕ ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗΣ ΤΗ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΤΙΜΗ

Για την αξιολόγηση των προσφορών λαμβάνονται κυρίως υπόψη τα αναφερόμενα στο άρθρ.20 του Π.Δ 118/07.

Η αξιολόγηση των προσφορών θα γίνει ανά γλώσσας.

Κριτήριο για την επιλογή του Αναδόχου-ων μεταφραστή-ων είναι η χαμηλότερη τιμή ανά μεταφρασμένη λέξη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε΄

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΓΓΥΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Όνομασία Τράπεζας

Κατάστημα

Δ/νση :

Ημερ/νία έκδοσης

Τ.Κ.:

ΕΥΡΩ:

Τηλ. :

FAX. :

ΠΡΟΣ:

ΤΟ ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ-
ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ

Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ & ΧΗΜ.ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΤΜΗΜΑ

ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΑΡ.....ΕΥΡΩ

Έχουμε την τιμή να σας γνωρίσουμε ότι εγγυώμεθα δια της παρούσας εγγυητικής επιστολής ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα, παραιτούμενοι του δικαιώματος της διαιρέσεως και διζήσεως μέχρι του ποσού των.....ΕΥΡΩ υπέρ της εταιρίας..... Δ/νση..... για την συμμετοχή της εις τον διενεργούμενο διαγωνισμό της.....για την προμήθεια....., σύμφωνα με την υπ' αριθμ..... διακήρυξή σας.

Η παρούσα εγγύηση καλύπτει μόνο τις από την συμμετοχή εις τον ανωτέρω διαγωνισμό απορρέουσες υποχρεώσεις της εν λόγω εταιρίας καθ' όλο το χρόνο ισχύος της.

Το παραπάνω ποσό τηρούμε στη διάθεσή σας και θα καταβληθεί με μόνη τη δήλωσή σας ολικά ή μερικά χωρίς καμία από μέρους μας αντίρρηση ή ένσταση και χωρίς να ερευνηθεί το βάσιμο ή μη της απαίτησης μέσα σε τρεις (3) ημέρες από απλή έγγραφη ειδοποίησή σας.

Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης το ποσό της κατάπτωσης υπόκειται στο εκάστοτε ισχύον πάγιο τέλος χαρτοσήμου.

Αποδεχόμαστε να παρατείνουμε την ισχύ της εγγύησης ύστερα από απλό έγγραφο της Υπηρεσίας σας με την προϋπόθεση ότι το σχετικό αίτημά σας θα μας υποβληθεί πριν από την ημερομηνία λήξης της.

Η παρούσα ισχύει μέχρι και την

(ΣΗΜΕΙΩΣΗ για την Τράπεζα: Ο χρόνος ισχύος πρέπει να είναι μεγαλύτερος ένα (1) μήνα του χρόνου ισχύος της προσφοράς, όπως σχετικά αναφέρεται στη Διακήρυξη.)

Βεβαιούται υπεύθυνα ότι το ποσό των εγγυητικών μας επιστολών που έχουν δοθεί στο Δημόσιο και ΝΠΔΔ, συνυπολογίζοντας και το ποσό της παρούσας, δεν υπερβαίνει το όριο των εγγυήσεων που έχει καθοριστεί από το Υπουργείο Οικονομικών για την Τράπεζά μας.

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΓΓΥΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

Όνομασία Τράπεζας

Κατάστημα

Δ/ση :

Ημερ/νία έκδοσης

Τ.Κ.:

ΕΥΡΩ:

Τηλ. :

FAX. :

ΠΡΟΣ:

**ΤΟ ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ-
ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ & ΧΗΜ.ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΤΜΗΜΑ**

ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΑΡ.....ΕΥΡΩ

Έχουμε την τιμή να σας γνωρίσουμε ότι εγγυώμεθα δια της παρούσας εγγυητικής επιστολής ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα, παραιτούμενοι του δικαιώματος της διαιρέσεως και διζήσεως υπέρ της εταιρίας _____ Δ/ση _____ μέχρι του ποσού των _____ ΕΥΡΩ, το οποίο καλύπτει το 10% της συμβατικής αξίας προ ΦΠΑ, για την καλή εκτέλεση από αυτήν των όρων της με αριθμό σύμβασης που υπέγραψε μαζί σας για την προμήθεια
....., σύμφωνα με την υπ' αριθμ. διακήρυξή σας.

Το παραπάνω ποσό τηρούμε στη διάθεσή σας και θα καταβληθεί με μόνη τη δήλωσή σας ολικά ή μερικά χωρίς καμία από μέρους μας αντίρρηση ή ένσταση και χωρίς να ερευνηθεί το βάσιμο ή μη της απαίτησης μέσα σε τρεις (3) ημέρες από απλή έγγραφη ειδοποίησή σας.

Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης το ποσό της κατάπτωσης υπόκειται στο εκάστοτε ισχύον πάγιο τέλος χαρτοσήμου.

Η παρούσα εγγύηση αφορά μόνο την παραπάνω αιτία και ισχύει μέχρι την επιστροφή της σε εμάς, οπότε γίνεται αυτοδίκαια άκυρη και δεν έχει απέναντί μας καμία ισχύ.

Βεβαιούται υπεύθυνα ότι το ποσό των εγγυητικών μας επιστολών που έχουν δοθεί στο Δημόσιο και ΝΠΔΔ, συνυπολογίζοντας και το ποσό της παρούσας, δεν υπερβαίνει το όριο των εγγυήσεων που έχει καθορισθεί από το Υπουργείο Οικονομικών για την Τράπεζά μας.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΙΔΡΥΜΑ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ
ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ

ΔΙΟΙΚΗΣΗ

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΟΙΚΟΝ/ΚΩΝ ΥΠΗΡ.

Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΧΗΜ. ΥΠΗΡ.

ΤΜΗΜΑ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

ΑΔΑ:

ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

(ΦΠΥ 18 / 14)

-
«Μεταφράσεις ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα, με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή».

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

1)

ΙΚΑ-ΕΤΑΜ

2)

.....

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΟΡΙΣΜΟΙ- ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 1. ΟΡΙΣΜΟΙ.....

.....

ΑΡΘΡΟ 2. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ.....

.....

ΑΡΘΡΟ 3. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ –ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

ΑΡΘΡΟ 4. ΠΑΡΑΔΟΣΗ – ΠΑΡΑΛΑΒΗ

ΑΡΘΡΟ 5. ΔΙΑΡΚΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 6. ΤΙΜΗΜΑ

ΑΡΘΡΟ 7. ΠΛΗΡΩΜΗ –ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ.

ΑΡΘΡΟ 8. ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ-ΠΡΟΣΤΙΜΑ

ΑΡΘΡΟ 9.ΤΥΧΗΡΑ –ΑΝΩΤΕΡΑ ΒΙΑ

ΑΡΘΡΟ 10. ΕΥΘΥΝΗ -ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 11.ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΕΣ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

ΑΡΘΡΟ 12.ΛΥΣΗ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΣΥΜΒΑΣΗΣ–ΕΚΠΤΩΣΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

ΑΡΘΡΟ 13. ΔΩΣΙΔΙΚΙΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 14. ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΙΣΤΗΣ ΚΑΙ ΕΧΕΜΥΘΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 15. ΕΚΧΩΡΗΣΕΙΣ –ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 16. ΤΗΡΗΣΗ ΟΡΩΝ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 17.ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 18.ΛΟΙΠΟΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ:

Στην Αθήνα, σήμερα τηντου μηνός....., έτους 201....., ημέρα, στα γραφεία της Διοίκησης του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ, μεταξύ των κάτωθι συμβαλλομένων αφενός μεν :

α) του Ν.Π.Δ.Δ. με την επωνυμία « **Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων –Ενιαίο Ταμείο Ασφάλισης Μισθωτών**», που εδρεύει στην Αθήνα (οδός Αγ. Κωνσταντίνου αρ. 8), νομίμως εκπροσωπούμενου από Τ..... καλούμενο εφεξής διά της συντετμημένης λέξεως «**Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ**», χάριν του οποίου καταρτίζεται η παρούσα Σύμβαση , αφ' ετέρου δε,

β) της εταιρείας με την επωνυμία, που εδρεύει στην οδό.....αρ....., τηλ., Fax:....., ΑΦΜ....., ΔΟΥ:καλούμενη εφεξής «**Ανάδοχος**», η οποία εκπροσωπείται νόμιμα από Τ.....σύμφωνα με το με αρ.....ΦΕΚ/ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ της εταιρείας.

Έχοντας υπόψη :

Α. Την κείμενη νομοθεσία σύμφωνα με τη οποία διεξήχθη ο διαγωνισμός και ιδιαίτερα:

- Το Ν. 2362/95 «Περί Δημοσίου Λογιστικού ελέγχου των δαπανών του κράτους και άλλες διατάξεις»
- Τις διατάξεις της οδηγίας 2004/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004, περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2005/51/ΕΚ της Επιτροπής και την οδηγία 2005/75/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2005.
- Το Π.Δ.60/07 (ΦΕΚ 64/Α/07) «Προσαρμογή της Ελληνικής Νομοθεσίας στις διατάξεις της οδηγίας 2004/18/ΕΚ περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης των δημοσίων συμβάσεων έργων, προμηθειών και υπηρεσιών» όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2005/51/ΕΚ της Επιτροπής και την οδηγία 2005/75/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2005.

- Τον κανονισμό (ΕΚ) αρ. **213/2008** της Επιτροπής της 28^{ης} Νοεμβρίου 2007 για τροποποίηση του Κανονισμού (ΕΚ) αρ. 2195/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του κοινού λεξιλογίου για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV) και των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου 2004/17/ΕΚ και 2004/18/ΕΚ περί των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων, όσο αφορά την αναθεώρηση του CPV.
- Αναλογικά τις διατάξεις Του **ΠΔ 118/07** (ΦΕΚ 150/Α/10-07/07) «Κανονισμός προμηθειών του Δημοσίου». με αναλογική εφαρμογή, όπου στη παρούσα γίνεται ρητή αναφορά σε άρθρα του.
- Το **N.2741/99** (ΦΕΚ 199/Α/99) άρθρο 8 «Ενιαίος Φορέας Ελέγχου Τροφίμων, άλλες ρυθμίσεις θεμάτων αρμοδιότητας του Υπουργείου Ανάπτυξης».
- Το **N.3886/10** «Δικαστική προστασία κατά τη σύναψη δημοσίων συμβάσεων-Εναρμόνιση της ελληνικής νομοθεσίας με την οδηγία 89/665/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21^{ης} Ιουνίου 1999 και την οδηγία 92/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25^{ης} Φεβρουαρίου 1992 όπως τροποποιήθηκαν με την οδηγία 2007/66/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 11^{ης} Δεκεμβρίου 2007.»
- Το **N.3861/2010** (ΦΕΚ112/Α'/13-7-2010) «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων των κυβερνητικών, διοικητικών και αυτοδιοικητικών οργάνων στο Διαδίκτυο “Πρόγραμμα Διαύγεια” και άλλες διατάξεις».
- Τις διατάξεις του άρθρου 21 του **N.3871/2010** «Δημοσιονομική Διαχείριση και Ευθύνη».
- Τον Κανονισμό **1336/13** για την τροποποίηση των οδηγιών 2004/17/ΕΚ, 2004/18/ΕΚ και 2009/81/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα κατώτατα όρια εφαρμογής τους κατά τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων.
- Την **Πράξη Νομοθετικού Περιεχομένου** (ΦΕΚ 237Α/5-12-2012), Άρθρο 11 Περί τροποποίησης του Ν.3886/10.
- Το **N.3588/2007** «Πτωχευτικός Κώδικας» ΦΕΚ α/153/10-7-2007.
- Το **N.3861/2010** (ΦΕΚ112/Α'/13-7-2010) «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων των κυβερνητικών, διοικητικών και αυτοδιοικητικών οργάνων στο Διαδίκτυο “Πρόγραμμα Διαύγεια” και άλλες διατάξεις».
- Το **N. 4013/11** «Σύσταση Ενιαίας Ανεξάρτητης αρχής Δημοσίων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων – Αντικατάσταση του

έκτου Κεφαλαίου του Ν. 3588/07 (Πτωχευτικός Κώδικας) – Προπρωχευτική διαδικασίας εξυγίανσης και άλλες διατάξεις».

- Το άρθρο 11 του Ν. 4013/11 όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 10 του Ν.4038/12 και της Κ.Υ.Α. Π1/2380/2012 (ΦΕΚ Β' 3400).
- Το άρθ.4 παρ.3 του Ν. 4013/11 (ΦΕΚ204/τ. Α'/15-09-11 περί σύστασης της Ενιαίας Ανεξάρτητης αρχής Δημόσιων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων διαδικασίας εξυγίανσης και άλλες διατάξεις, όπως τροποποιήθηκε από το άρθ. 61, παρ. 5 του Ν. 4146/13 (ΦΕΚ 90/τ.Α'/18-04-13) «Διαμόρφωση Φιλικού Αναπτυξιακού Περιβάλλοντος για τις Στρατηγικές και Ιδιωτικές Επενδύσεις και άλλες Διατάξεις».
- Το άρθρο 26 του Ν.4024/2011 με τίτλο «Συγκρότηση συλλογικών οργάνων της διοίκησης
- Τη με αριθ. 35130/739/9-8-10 (ΦΕΚ 1291/τ.Β'/11-8-2010) απόφαση του Υπουργού Οικονομικών «Αύξηση ευρώ των χρηματικών ποσών του άρθρου 83§1 του Ν2362/95 για τη σύναψη δημοσίων συμβάσεων που αφορούν προμήθεια προϊόντων, παροχή υπηρεσιών ή εκτέλεση έργων».
- Τις διατάξεις του Π.Δ.266/89 «Οργανισμός του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ» όπως τροποποιήθηκε και ισχύσει.
- Το άρθρο 5 του Ν.861/79 περί αρμοδιοτήτων του Δ.Σ. και του Διοικητή του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ

Β. Τις αποφάσεις

- Τη με αρ. Π1/1105/2-3-06 εγκύκλιο του Υφυπουργού Ανάπτυξης «Εφαρμογή της Οδηγίας 2004/18/ΕΚ για τις δημόσιες συμβάσεις προμηθειών».
- Τη με αριθ. Πρωτ. Λ35/ΠΥ/3/17-02-14 Εισήγηση προς το Διοικητικό Συμβούλιο του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ
- Την με αριθ. 29/7/20-02-14 απόφαση του Δ.Σ. του ΙΚΑ με την οποία εγκρίθηκε πίστωση ποσού #647.200,00# € πλέον ΦΠΑ, για την διενέργεια ανοικτού διαγωνισμού για την ανάδειξη μεταφραστή-ων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα, για χρονικό διάστημα δύο ετών και κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή.

- Τη με αριθ. πρωτ. **Φ.10021/6901/567/24-03-14** απόφαση του Υπουργού Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Πρόνοιας με την οποία εγκρίθηκε η ανάληψη υποχρέωσης σε βάρος των πιστώσεων του Προϋπολογισμού του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ για το οικονομικό έτος 2015 & 2016.
- Τη με αριθ. πρωτ. **ΑΑΥ Μ204/04-03-14** Απόφαση Ανάληψης Υποχρέωσης του ποσού που θα βαρύνει το οικονομικό έτος 2014.
- Την με αριθ. Πρωτ. **Λ30/ΠΥ/.....**πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος.
- Την υπ' αριθμ. **Λ36/ΠΥ/.....**απόφαση τουτου Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ σύμφωνα με την οποία κατακυρώθηκε στον Ανάδοχο το αποτέλεσμα του πρόχειρου Διαγωνισμού, που διενεργήθηκε την....., σε συνέχεια της με αριθ. Πρωτ. **Λ30/ΠΥ/.....**πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος, με αντικείμενο την ανάδειξη μεταφραστή-ων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή».

συμφωνήθηκαν, συνομολογήθηκαν και έγιναν αμοιβαία αποδεκτά τα κάτωθι :

(Οι τίτλοι των άρθρων, οι υπότιτλοι και οι πίνακες περιεχομένων, τίθενται για διευκόλυνση της ανάγνωσης και θα αγνοούνται για την ερμηνεία της Σύμβασης.)

ΑΡΘΡΟ 1: ΟΡΙΣΜΟΙ

Οι ακόλουθοι όροι θα έχουν, εκτός από τις περιπτώσεις όπου τα συμφραζόμενα απαιτούν διαφορετικά, τις αντίστοιχες έννοιες:

ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ: Το Ν.Π.Δ.Δ. Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων – Ενιαίο Ταμείο Ασφάλισης Μισθωτών (**Ι.Κ.Α.- Ε.Τ.Α.Μ.**) που εδρεύει στην Αθήνα Αγ. Κωνσταντίνου 8, ταχ.κωδ. 10 431, το οποίο προκηρύσσει τον διαγωνισμό.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ : Η Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ της Αναθέτουσας Αρχής που στεγάζεται στον 3^ο όροφο του επί της οδού Αγίου Κωνσταντίνου 16, Αθήνα τκ. 10 431, κτιρίου.

ΑΝΑΔΟΧΟΣ: Η εταιρεία με την επωνυμία «.....», η οποία βάσει της υπ' αρ **Λ36/ΠΥ/.....** απόφασης κατακύρωσης συμβάλλεται με το ΙΚΑ-ΕΤΑΜ.

ΕΡΓΟ: Η σύμφωνα με τον τρόπο, τους όρους και τις προϋποθέσεις που περιλαμβάνει η Σύμβαση αυτή, «για τη μετάφραση ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ (δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη, Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή».

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ : Η υπ. αριθ. **Λ30/ΠΥ.....** προκήρυξη (αριθ. φακ ΦΠΥ 18/2014))

ΠΡΟΣΦΟΡΑ: Η τεχνική και οικονομική προσφορά του Αναδόχου προς το ΙΚΑ-ΕΤΑΜ, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας σύμβασης.

ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ: Η υπ. αριθ. **Λ36/ΠΥ.....** απόφαση τουτου ΙΚΑ-ΕΤΑΜ με την οποία κατακυρώθηκε ο Διεθνής Ανοιχτός Διαγωνισμός και ανατέθηκε η υλοποίηση του έργου.

ΣΥΜΒΑΣΗ: Η παρούσα έγγραφη συμφωνία μεταξύ του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ και του Αναδόχου, για την εκτέλεση του έργου, όπως αυτή είναι δυνατό να τροποποιηθεί, μεταβληθεί ή συμπληρωθεί.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ (ΕΠΠΕ) : Ομάδα προσώπων, οριζόμενη από την Αναθέτουσα Αρχή, η οποία εξουσιοδοτείται να εκπροσωπεί την Αναθέτουσα Αρχή στην εκτέλεση των υποχρεώσεων, των δικαιωμάτων ή και των εξουσιών που της ανήκουν δυνάμει της Σύμβασης και έχει την ευθύνη για την επίβλεψη της εκτέλεσης της Σύμβασης από τον Ανάδοχο.

ΣΥΜΒΑΤΙΚΟ ΤΙΜΗΜΑ : Η τιμή στην οποία κατακυρώθηκε το έργο.

Οι τίτλοι των άρθρων, οι υπότιτλοι και οι πίνακες περιεχομένων, τίθενται για διευκόλυνση της ανάγνωσης και θα αγνοούνται για την ερμηνεία της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 2: ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Ο Ανάδοχος, στα πλαίσια της Σύμβασης, αναλαμβάνει την μετάφραση-εις ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ ((δηλαδή Αγγλική, Βουλγαρική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Εσθονική, Ιταλική, Ισπανική, Λετονική, Λιθουανική, Μαλτέζικη,

Νορβηγική, Ολλανδική, Ουγγρική, Πολωνική, Πορτογαλική, Ρουμανική, Σλοβακική, Σλοβενική, Σουηδική, Τσεχική και Φινλανδική) στην Ελληνική γλώσσα για χρονικό διάστημα δύο ετών .

ΑΡΘΡΟ 3: ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ –ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

1. Η τιμή θα δίδεται σε ΕΥΡΩ ολογράφως και αριθμητικώς ελεύθερη από κάθε επιβάρυνση **ανά μεταφρασμένη λέξη**. Στην έννοια λέξη δε θα περιλαμβάνονται τα άρθρα που περιέχει ένα ρέον κείμενο, τα σημεία στίξεως και οι αριθμοί και κατά συνέπεια δε θα χρεώνονται. Δε μεταφράζονται ενδείξεις τυποποιημένων εντύπων που δεν είναι συμπληρωμένες, ούτε το φύλλο ΟΔΗΓΙΩΝ – ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ (που συνήθως είναι προσαρτημένο στο τέλος των εντύπων).

2. Η μετάφραση θα γίνεται σε μηχανογραφημένες σελίδες. Στο τέλος κάθε μεταφρασμένης σελίδας θα πρέπει να είναι εκτυπωμένος ο αριθμός των λέξεων **μηχανογραφικά** (δε θα γίνεται δεκτή σελίδα μετρημένη και γραμμένη με το χέρι), ο οποίος αριθμός δε θα μπορεί να είναι ανά σελίδα μικρότερος των 250 και μεγαλύτερος των 280 λέξεων εκτός της τελευταίας (ανά περίπτωση).

3. Με κάθε παράδοση θα υποχρεούται ο μεταφραστής να παραδίδει **μηχανογραφημένη** κατάσταση στην οποία θα αναγράφονται τα ονόματα των ασφ/νων για τους οποίους παραδίδει τη μετάφραση. Δίπλα από το όνομα θα αναγράφεται ο αριθμός των σελίδων και στη συνέχεια ο αριθμός των λέξεων που περιέχονται. Στο τέλος δε της συγκεντρωτικής κατάστασης θα υπάρχει γενικό σύνολο ανά κατηγορία. Η κατάσταση θα συνοδεύεται με την αντίστοιχη δισκέτα.

4. Στην τιμή περιλαμβάνονται όλες οι επιβαρύνσεις πλην του ΦΠΑ που νόμιμα βαρύνουν τον προμηθευτή για παράδοση υλικού στον τόπο προορισμού και με τον τρόπο που προβλέπεται από την παρούσα διακήρυξη.

Η ανάδειξη υπόκειται σε παρακράτηση φόρου εισοδήματος 8% (Ν. 2198/94 ΦΕΚ 43/22-03-94 Τ.Α.)

Ο Ανάδοχος – μεταφραστής επιβαρύνεται :

Με τη δαπάνη μεταφοράς (παραλαβή και παράδοση των προς μετάφραση εντύπων στην Υποδ/ση Συντάξεων Ευρωπαϊκής Ένωσης & Διμερών Συμβάσεων του Περ/κου Υποκ/τος Συντάξεων ΙΚΑ στην δ/ση Νικηφόρου 14-16).

ΑΡΘΡΟ 4: ΠΑΡΑΔΟΣΗ –ΠΑΡΑΛΑΒΗ

1. Η παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας θα γίνεται υποχρεωτικά μέσα σε τριάντα (30) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία που θα παραληφθεί το έντυπο, γνωμάτευση κλπ που πρόκειται να μεταφραστεί.
2. Τυχόν ισχυρισμός του μεταφραστή ότι αδυνατεί να παραδώσει εργασία μέσα στην οριζόμενη ανωτέρω προθεσμία με το δικαιολογητικό ότι είναι μεγάλη σε όγκο δε θα γίνεται δεκτή αφού είναι εκ των προτέρων γνωστός ο όγκος της εργασίας.
3. Δε θα γίνεται δεκτή για παραλαβή εργασία που παραλήφθηκε μεταγενέστερα ενώ εκκρεμεί προς μετάφραση εργασία που παραλήφθηκε προγενέστερα.
4. Η μεταφρασμένη εργασία θα παραδίδεται όπως αναφέρθηκε ανωτέρω σε μηχανογραφημένες και μόνο σελίδες, κάθε δε σελίδα στο κάτω μέρος θα φέρει την υπογραφή και σφραγίδα του μεταφραστή. Η σφραγίδα θα πρέπει να αναγράφει τα διακριτικά στοιχεία (τίτλος, διεύθυνση και τηλέφωνο) της επιχείρησης που θα αναλάβει τη μετάφραση καθώς και την ένδειξη «Επίσημος μεταφραστής ΙΚΑ με βάση την σύμβαση».
5. Ο μεταφραστής θα πρέπει να είναι εξειδικευμένος τόσο στην ασφαλιστική όσο και στην ιατρική ορολογία, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται αφενός η ορθή μετάφραση των ιατρικών όρων και αφετέρου να αποδίδεται με πληρότητα και σαφήνεια το νόημα των κειμένων στην ελληνική γλώσσα.
6. Όλα τα έγγραφα προς μετάφραση είναι αυστηρά εμπιστευτικού περιεχομένου και ο ανάδοχος οφείλει να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της εμπιστευτικότητας του υλικού.
7. Για την παραλαβή και πιστοποίηση των εργασιών να ορισθεί ειδική επιτροπή για το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 5: ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Η χρονική διάρκεια των παρεχόμενων από τον Ανάδοχο υπηρεσιών θα είναι για χρονικό διάστημα **(2) δύο ετών** περίπου αρχής γενομένης από την ημερομηνία υπογραφής της Σύμβασης , ήτοι από

ΑΡΘΡΟ 6: ΤΙΜΗΜΑ

Η συνολική δαπάνη του έργου για διάρκεια υπηρεσιών (2) δύο ετών ανέρχεται στο ποσό των #.....#€ πλέον του ΦΠΑ και αναλυτικά για κάθε γλώσσα ως ακολούθως :

A/A	ΓΛΩΣΣΑ	ΕΤΗΣΙΑ ΔΑΠΑΝΗ	ΣΥΝΟΛΟ ΔΑΠΑΝΗΣ ΓΙΑ ΔΥΟ ΕΤΗ
1	Μεταφράσεις Γερμανικών		
2	Μεταφράσεις Αγγλικών		
3	Μεταφράσεις Γαλλικών		
4	Μεταφράσεις Βουλγάρικων		
5	Μεταφράσεις Φινλανδικών		
6	Μεταφράσεις Ουγγρικών		
7	Μεταφράσεις Ρουμάνικων		
8	Μεταφράσεις Πολωνικών		
9	Μεταφράσεις Σουηδικών		
10	Μεταφράσεις Νορβηγικών		
11	Μεταφράσεις Δανικών		
12	Μεταφράσεις Ισπανικών		
13	Μεταφράσεις Τσέχικων		
14	Μεταφράσεις		
15	Μεταφράσεις Σλοβάκικων		
16	Μεταφράσεις Ιταλικών		
17	Μεταφράσεις Ολλανδικών		
18	Μεταφράσεις Εσθονικών		
19	Μεταφράσεις Λετονικών		
20	Μεταφράσεις Λιθουανικών		
21	Μεταφράσεις Μαλτέζικων		

22	Μεταφράσεις Κροατικών		
23	Μεταφράσεις Σλοβενικών		
	ΣΥΝΟΛΟ		

ΑΡΘΡΟ 7: ΤΡΟΠΟΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ– ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ

Η πληρωμή του Αναδόχου θα γίνεται μετά την παραλαβή και πιστοποίηση των εργασιών από την ορισθείσα προς τούτο ειδική Επιτροπή ως εξής:

Την τρίτη εργάσιμη ημέρα από την παράδοση της εργασίας ο Ανάδοχος θα προσέρχεται χωρίς καμία άλλη ειδοποίηση στο Περ/κο Υποκ/μα Συντάξεων και θα παραλαμβάνει Υπηρεσιακό Σημείωμα, το οποίο και θα προσκομίζει στην Οικονομική Δ/ση του Περ/κου Υποκ/τος Αθηνών από όπου και θα ξεκινήσει η διαδικασία πληρωμής του.

Ο χρόνος των τριών ημερών θεωρείται απαραίτητος προκειμένου να γίνεται έλεγχος για την παραλαβή από την αρμόδια τριμελή επιτροπή.

Για το λόγο αυτό και δε θα χορηγείται ποτέ αυθημερόν το Υπηρεσιακό Σημείωμα.

Ως προς τα δικαιολογητικά πληρωμής και λοιπά στοιχεία ισχύουν τα όσα αναφέρονται στο άρθρο 35 του Κ.Π.Δ. (Π.Δ. 118/07).

Ο Ανάδοχος πέραν των προβλεπομένων επιβαρύνεται επίσης με κράτηση ύψους 0,10%, υπέρ της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων, η οποία υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής πλην φόρων και κρατήσεων της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης. Επ' αυτού επιβάλλεται τέλος χαρτοσήμου 3%, ήτοι 0,003% και επ' αυτού 20% εισφορά υπέρ ΟΓΑ, ήτοι 0,0006%, Σύνολο κρατήσεων 0,1036%.

ΑΡΘΡΟ 8: ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ – ΠΡΟΣΤΙΜΑ

Σε περίπτωση που ο ανάδοχος δεν τηρεί με συνέπεια τις υποχρεώσεις του, όπως αυτές απορρέουν από τα οριζόμενα στις τεχνικές προδιαγραφές της προκήρυξης, η Επιτροπή Παραλαβής και Πιστοποίησης των Εργασιών δικαιούται να προτείνει ρήτρες, ως εξής:

1) Η πάροδος της προθεσμίας των 30 ημερών άπρακτης για την παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας από τον ανάδοχο θα συνεπάγεται την κατάπτωση υπέρ του Ιδρύματος ποινικής ρήτρας που θα υπολογίζεται ως εξής:

Α) Για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει το $\frac{1}{4}$ του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου παράδοσης, 1% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

Εάν κατά τον υπολογισμό του μισού του χρόνου παράδοσης προκύπτει κλάσμα ημέρας, θεωρείται ολόκληρη ημέρα.

Β) Για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα από το $\frac{1}{4}$ μέχρι το $\frac{1}{2}$ του μέγιστου προβλεπόμενου από το άρθρο 26 του Π.Δ. 118/07 χρόνου παράδοσης, ποσοστό 3% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

Γ) Για καθυστέρηση που υπερβαίνει το παραπάνω $\frac{1}{2}$, ποσοστό 5% επί της συμβατικής αξίας της ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα.

2) Λόγω της σημαντικότητας των εγγράφων προς μετάφραση, ο Ανάδοχος πρέπει να λαμβάνει όλα τα σχετικά μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή απώλειας, ζημιάς, φθοράς πρωτότυπων εγγράφων. Σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής πρωτότυπων εγγράφων που έχει παραλάβει ο ανάδοχος, επιβάλλεται ρήτρα 100 € έως 1000 € ανάλογα με τη σημαντικότητα των εγγράφων προς μετάφραση.

ΑΡΘΡΟ 9: ΤΥΧΗΡΑ –ΑΝΩΤΕΡΑ ΒΙΑ

Ο Ανάδοχος ευθύνεται για τα τυχηρά υπό στενή έννοια (απλά ή συνήθη) στην νομότυπη εκπλήρωση των αναλαμβανομένων από αυτόν υποχρεώσεων σε εκτέλεση της Σύμβασης.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν ευθύνονται για την εκπλήρωση των συμβατικών τους υποχρεώσεων, στο μέτρο που η αδυναμία εκπλήρωσης οφείλεται σε περιστατικά ανωτέρας βίας. Ως τέτοια δεν θεωρούνται για τον Ανάδοχο όσα ευρίσκονται αντικειμενικά εντός του πεδίου οικονομικής δραστηριότητας και ελέγχου του Αναδόχου.

Ο Ανάδοχος επικαλούμενος υπαγωγή της αδυναμίας εκπλήρωσης υποχρεώσεων του σε γεγονός που εμπίπτει στην προηγούμενη παράγραφο, οφείλει να γνωστοποιήσει και επικαλεσθεί προς το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ τους σχετικούς λόγους και περιστατικά εντός αποσβεστικής προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από τότε που συνέβησαν, προσκομίζοντας τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία. Το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ υποχρεούται να απαντήσει εντός είκοσι (20) περαιτέρω ημερών στο σχετικό αίτημα του αναδόχου διαφορετικά με την πάροδο άπρακτης της προθεσμίας τεκμαίρεται η αποδοχή του αιτήματος.

ΑΡΘΡΟ 10: ΕΥΘΥΝΗ- ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Λόγω ή επ' ευκαιρία της εκτέλεσης του Έργου δε δημιουργείται καμιά έννομη σχέση μεταξύ του Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ και του προσωπικού του Αναδόχου ή των Υπεργολάβων του που απασχολούνται στο Έργο ούτε και μεταξύ του Αναδόχου ή των Υπεργολάβων του και του προσωπικού του Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να ασφαλίσει και διατηρεί ασφαλισμένο το προσωπικό του στους αρμόδιους ασφαλιστικούς οργανισμούς καθ' όλη τη Συμβατική Διάρκεια του Έργου και μεριμνά όπως οι Υπεργολάβοι και λοιποί συνεργάτες του να πράξουν το ίδιο.

Το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για την προστασία και ασφάλεια του προσωπικού του Αναδόχου και των Υπεργολάβων του.

Ο Ανάδοχος οφείλει να εκτελεί τα καθήκοντα που θα αναλάβει με τη Σύμβαση σύμφωνα με τους όρους της Σύμβασης, της Προσφοράς του, της Διακήρυξης και του νόμου, αλλιώς θα εφαρμοστούν οι διαδικασίες που προβλέπονται από τις κείμενες διατάξεις.

ΑΡΘΡΟ 11: ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΕΣ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο Ανάδοχος μπορεί να αναθέσει οποιοδήποτε μέρος του έργου σε τρίτους μόνο στην περίπτωση που αυτό έχει αναφερθεί ρητά στην Προσφορά και έχει περιγραφεί στην Σύμβαση.

Οι υπεργολάβοι δεν αποκτούν οποιαδήποτε συμβατική σχέση με το ΙΚΑ.

Ο Ανάδοχος ευθύνεται για τις πράξεις, παραλείψεις και αμέλειες των υπεργολάβων και των εκπροσώπων ή των υπαλλήλων τους, όπως ακριβώς και για τις πράξεις, παραλείψεις ή αμέλειες του ιδίου, των εκπροσώπων ή των υπαλλήλων του.

Ο Ανάδοχος δικαιούται να αντικαταστήσει υπεργολάβο σε περίπτωση διακοπής της συνεργασίας του με αυτόν ή να χρησιμοποιήσει και άλλον υπεργολάβο, μόνο εφ' όσον ο νέος υπεργολάβος ανταποκρίνεται στα αντίστοιχα κριτήρια επιλογής που ίσχυσαν για την ανάθεση του έργου.

Προκειμένου να συνάψει νέα υπεργολαβία, ο Ανάδοχος απαιτείται να έχει τη γραπτή άδεια του Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ. Τα τμήματα τα οποία καλύπτει η υπεργολαβία, καθώς και η ταυτότητα του υπεργολάβου κοινοποιούνται στο Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ, μαζί με έγγραφη τεκμηρίωση του Αναδόχου από την οποία πρέπει να προκύπτει ότι ο υπεργολάβος ανταποκρίνεται στα αντίστοιχα κριτήρια επιλογής που ίσχυσαν για την ανάθεση του έργου.

Το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ δικαιούται να ζητήσει από τον Ανάδοχο την αντικατάσταση υπεργολάβου ή φυσικού προσώπου εμπλεκόμενου στην εκτέλεση του Έργου που, κατά την βάσιμη και αιτιολογημένη κρίση της, δεν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Έργου, ο δε Ανάδοχος υποχρεούται στην περίπτωση αυτή να ανταποκριθεί στην απαίτηση του Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ, σε εύλογο χρονικό διάστημα που θα συμφωνηθεί από κοινού ότι απαιτείται για την εξεύρεση αντικαταστάτη. Σε κάθε περίπτωση, την πλήρη ευθύνη για την ολοκλήρωση του Έργου φέρει αποκλειστικά ο Ανάδοχος.

ΑΡΘΡΟ 12 : ΛΥΣΗ –ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΣΥΜΒΑΣΗΣ –ΕΚΠΤΩΣΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ δικαιούται να καταγγείλει τη Σύμβαση, εφόσον κατά την κρίση του ο Ανάδοχος δεν συμμορφώνεται με τους όρους της Σύμβασης, επιφυλασσόμενος να απαιτήσει την αποκατάσταση κάθε ζημιάς που τυχόν υποστεί εξ αυτής της αιτίας.

Το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ δικαιούται να καταγγείλει οποτεδήποτε αζημίως την παρούσα σύμβαση. Σε αυτή την περίπτωση καταγγελίας η αμοιβή του Αναδόχου θα προσδιορισθεί με αμοιβαία

συμφωνία κατ' αναλογία με το μέρος των υπηρεσιών που ο Ανάδοχος έχει προσφέρει στον Εργοδότη μέχρι την ημέρα καταγγελίας.

ΑΡΘΡΟ 13 : ΔΩΣΙΔΙΚΙΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η παρούσα Σύμβαση διέπεται από το Ελληνικό Δίκαιο και ως προς τον τύπο και ως προς το περιεχόμενο, περιέχει δε όλες τις συμπεφωνημένες υποχρεώσεις και δικαιώματα των συμβαλλομένων.

Κάθε διαφορά που προκύπτει κατά την εφαρμογή της Σύμβασης, θα επιλύεται με φιλικό διακανονισμό μεταξύ των νομίμων εκπροσώπων του Εργοδότη και του Αναδόχου.

Σε περίπτωση μη επίλυσης των διαφορών που προκύπτουν κατά την εφαρμογή της σύμβασης με φιλικό διακανονισμό, αυτές θα παραπέμπονται στην αποκλειστική αρμοδιότητα των Δικαστηρίων της Αθήνας.

Τροποποιήσεις της Σύμβασης γίνονται μόνο εγγράφως, αποκλειόμενου κάθε άλλου τρόπου τροποποίησης.

Ο Ανάδοχος θα λάβει κάθε πρόσφορο μέτρο και θα προκαλέσει για την λήψη αντίστοιχων μέτρων εκ μέρους κάθε Υπεργολάβου του υποσχόμενος και εγγυόμενος προς το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ ότι:

Κάθε απασχολούμενος ή καθ' οιονδήποτε τρόπο αναμειγνυόμενος άμεσα ή έμμεσα με το Έργο θα τηρεί την υποχρέωση πίστης και εχεμύθειας προς το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ ως εάν το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ ήταν ο εργοδότης του, ιδιαίτερα δε και ενδεικτικά:

- Δεν θα προβαίνει σε ενέργειες που ανάγονται στον κύκλο εργασίας του ΙΚΑ για λογαριασμό δικό του ή οποιουδήποτε τρίτου.
- Δεν θα προβαίνει σε οποιαδήποτε βλαπτική ενέργεια από πρόθεση ή οποιουδήποτε βαθμού αμέλεια που επενεργεί ή είναι δυνατόν να επενεργήσει στην λειτουργία της Σύμβασης, του Έργου ή στα υλικά ή ηθικά συμφέροντα του Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ.
- Θα απέχει από οποιαδήποτε πράξη, ενέργεια ή παράλειψη αθέμιτου ανταγωνισμού ούτε θα διοχετεύει ή γνωστοποιεί προς οποιονδήποτε τρίτο όσα γνωρίζει ή είναι δυνατόν να περιέλθουν σε γνώση του σχετικά με το Έργο.
- Θα κρατεί μυστική και δεν θα γνωστοποιεί προς οιονδήποτε τρίτο κάθε μία και όλες τις πληροφορίες, στοιχεία ή δεδομένα που είναι δυνατόν να γνωρίζει ή περιέλθουν σε γνώση του εξ' αιτίας ή αφορμής των υπηρεσιών που παρέχει τηρώντας εχεμύθεια

και απόρρητο για κάθε τέτοια πληροφορία, στοιχείο ή δεδομένο εκτός εάν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ρητά, έγγραφα και ειδικά το επιτρέψει.

- Θα τηρεί υποχρέωση πίστης και μη κατάχρηση εμπιστοσύνης ιδιαίτερα αν κατέχει διευθυντική ή εμπιστευτική θέση.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε τέτοιας παραβάσεως, το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ δικαιούται να απαιτήσει αποκατάσταση της βλάβης ή ζημιάς και την αποζημίωσή του στρεφόμενο, κατ' ενάσκηση διακριτικής του ευχέρειας, εναντίον του Αναδόχου και κάθε υπαίτιου ή υπόχρεου προς αποζημίωση.

Ο Ανάδοχος δεν δύναται να προβαίνει σε δημόσιες δηλώσεις σχετικά με το Έργο χωρίς την προηγούμενη συναίνεση του Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ, ούτε να συμμετέχει σε δραστηριότητες ασυμβίβαστες με τις υποχρεώσεις του απέναντι στο Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ και δεν δεσμεύει το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ, με κανένα τρόπο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή του συναίνεση.

ΑΡΘΡΟ 15 : ΕΚΧΩΡΗΣΕΙΣ – ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΙΣ

Κανένας εκ των συμβαλλομένων δεν δικαιούται να μεταβιβάσει ή εκχωρήσει ολικά ή μερικά την Σύμβαση ή τις εξ αυτής πηγάζουσες υποχρεώσεις του προς οιονδήποτε χωρίς την προηγούμενη ρητή έγγραφη συναίνεση του άλλου. Κατ' εξαίρεση ο Ανάδοχος δικαιούται να εκχωρήσει το δικαίωμα είσπραξης χρηματικών ποσών καταβλητέων από το Ι.Κ.Α-Ε.Τ.Α.Μ με βάση τους όρους της Σύμβασης σε Τράπεζα της επιλογής του που λειτουργεί στην Ελλάδα.

ΑΡΘΡΟ 16 : ΤΗΡΗΣΗ ΟΡΩΝ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Ο ανάδοχος αποδέχεται ανεπιφύλακτα όλους τους όρους και αναλαμβάνει την υποχρέωση να τους τηρεί πιστά. Η παραβίαση κάποιου από τους ανωτέρω όρους επιφέρει αυτόματα την καταγγελία της σύμβασης, με όλες τις από το νόμο προβλεπόμενες συνέπειες.

ΑΡΘΡΟ 17: ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

Ο Ανάδοχος κατέθεσε την υπ. αριθμόεγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης των όρων της σύμβασης της **Τράπεζας** ποσούευρώ, που αντιστοιχεί σε ποσοστό 10% της συνολικής συμβατικής αξίας, χωρίς τον Φ.Π.Α.
Η εγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης της Σύμβασης επιστρέφεται μετά την ολοκλήρωση και παραλαβή του έργου και ύστερα από την εκκαθάριση των τυχόν απαιτήσεων από τους δύο συμβαλλομένους.

ΑΡΘΡΟ 18: ΛΟΙΠΟΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Η παρούσα Σύμβαση αποτελεί ένα ενιαίο και ολοκληρωμένο σύνολο. Στηρίζεται στα εξής έγγραφα κατά την ακόλουθη σειρά ιεραρχίας:

- A. Τη με αρ.Λ30/ΠΥ/.....πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος
- B. Την Τεχνική και Οικονομική Προσφορά του Αναδόχου
- Γ. Την υπ.αριθ. **Λ36/ΠΥ**..... απόφαση κατακύρωσης

και κατισχύει αυτών πλην καταδήλων σφαλμάτων ή παραδρομών ή παραλείψεων.
Γενικά η ανάθεση θα είναι σύμφωνη με τους όρους και τις τεχνικές προδιαγραφές της Λ30/ΠΥ/..... Προκήρυξης και την προσφορά του Αναδόχου, θα διέπεται από τις κείμενες, περί ανάθεσης υπηρεσιών διατάξεις του Ν. 2362/95 και αναλογικά με το Π.Δ. 118/07 και θα υπόκειται στις νόμιμες κρατήσεις. Η κοινοποίηση οποιουδήποτε έγγραφου προς τον Ανάδοχο θα γίνεται νόμιμα στην ταχυδρομική διεύθυνση η οποία αναφέρεται στην αρχή της παρούσας. Ο Ανάδοχος υποχρεούται σε περίπτωση αλλαγής διεύθυνσεως να κοινοποιεί εγγράφως αμέσως τούτο στο ίδρυμα .

Σε βεβαίωση των ανωτέρω συντάχθηκε η παρούσα σύμβαση σε τρία (3) όμοια πρωτότυπα τα οποία, αφού αναγνώσθηκαν, υπεγράφησαν ανεπιφύλακτα από τους νομίμους εκπροσώπους αμφοτέρων των συμβαλλομένων, ως ακολούθως. Από τα (3) πρωτότυπα, τα δύο κατατέθηκαν στη Διεύθυνση Προμηθειών και Χημικών Υπηρεσιών του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ, και το τρίτο έλαβε ο Ανάδοχος.

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

ΓΙΑ ΤΟ ΙΚΑ-ΕΤΑΜ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΔΟΧΟ